(CC)



2013

DIRECTORIO

Presidente Hernán Felipe Errázuriz Correa

Directores Cristián Zegers Ariztía

David Gallagher Patrickson

Sven von Appen Berhmann

Edmundo Pérez Yoma

Jorge Edwards Valdés

Secretario Ejecutivo Mario Correa Saavedra



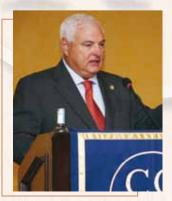
Contenido

Gabriel Valdés Subercaseaux 1919 - 2011	2
Tributo público a don Gabriel Valdés Subercaseaux	
Gabriel Valdés. Convicciones, inquietudes y esperanzas en política internacional	4
Introducción	7
Nuestra vocación y aspiraciones, Hernán Felipe Errázuriz	7
Presentación	
Entorno internacional. Mirada y quehacer, Mario Correa Saavedra	
Actividades 2010	
Lineamientos de la política exterior de Chile. Ministro Relaciones Exteriores Alfredo Moreno	
Embajador de Chile en Francia, Jorge Edwards	
Ex presidente de Bolivia, Eduardo Rodríguez Veltzé	
Nueva institucionalidad europea, embajador Jaime Pérez Vidal	
Ex presidente de Brasil, Fernando Henrique Cardoso	
Comentarista político argentino, Carlos Alberto Fernández	
Seminario Arica	
Alejandro D. Wolff, embajador de los Estados Unidos de América	
Actividades 2011	
Visita de Estado del presidente de Perú, Alan García	
Frederico Cezar de Araujo, embajador de Brasil	
Ecuador en la coyuntura presente, embajador Juan Pablo Lira	
Gareth Evans, ex canciller de AustraliaVisita de Estado del Presidente de Panamá, Ricardo Martinelli	
Controversia jurídica bilateral: delimitación de espacios marítimos Chile - Perú Etapas del juicio en la Corte Internacional de Justicia de La Haya	20
Aspectos procesales del juicio. Posición chilena, profesor Enrique Barros BB	20
Perspectiva Bilateral	
Las relaciones bilaterales entre Chile y Alemania en el siglo XXI. Dr. Michael Glotzbach,	30
	.39
Chile y Australia: objetivos y desafíos compartidos. Virginia Greville, embajadora de Australia	0 0
Brasil y Chile en nuevos tiempos en América del Sur. Frederico Cezar de Araujo, embajador	10
de Brasilde	49
Profundizando la relación entre China y Chile en busca de un desarrollo conjunto. Lü Fan,	
embajador de la República Popular China	54
Reflexiones sobre las relaciones bilaterales entre los Estados Unidos y Chile. Alejandro D.	
Wolff, embajador de los Estados Unidos de América	60
Relaciones bilaterales India-Chile - marchando hacia delante. Pradeep K. Kapur,	
embajador de India	65
Relaciones entre Perú y Chile: en el camino de la cooperación e integración. Carlos Pareja Ríos,	
embajador de Perú	72
Noticias	
CARI - CEBRI - CCRI	
RIBEI	
IMAGEN EXTERIOR DE CHILE	
Créditos	80











Gabriel Valdés Subercaseaux 1919 - 2011



I Consejo Chileno hace suyo el luto que embargó al país el día 7 de septiembre pasado con ocasión del fallecimiento de don Gabriel Valdés Subercaseaux, presidente honorario del CCRI y su máximo exponente por espacio de 10 años.

Bajo su presidencia el Consejo fue destacado interlocutor en materias de política exterior de diferentes gobiernos, y rector en el ámbito privado del quehacer y preocupación internacional. En las páginas de esta y anteriores memorias se ha destacado su colaboración, que se plasmó en iniciativas y memorables intervenciones, que hicieron del Consejo ecuánime tribuna y foro recurrente para temas y decisiones de política internacional.

El directorio hace suya esta ocasión para agradecer a sus numerosos adherentes, con quienes don Gabriel Valdés compartiera a través del Consejo muchas de sus inquietudes y proyectos en materias de política nacional e internacional

En su biografía destacan sus roles como

- Ministro de Relaciones Exteriores
- Senador y presidente del Senado, y presidente de la Comisión de Relaciones de dicha corporación
- Subsecretario General de Naciones Unidas y primer Administrador del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo de América Latina
- Embajador en Italia
- Organizador del Pacto Andino entre Chile, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela
- Fundador y presidente del Foro Latinoamericano
- Presidente de la primera reunión de Ministros de Relaciones
 Exteriores de América Latina para tratar relaciones con Estados
 Unidos, celebrada en Viña del Mar -Chile-, y enviado a nombre de
 todos los gobiernos a exponer conclusiones ante el presidente
 Richard Nixon de Estados Unidos e iniciar las negociaciones
 consiguientes
- Autor de libros sobre América Latina y sobre políticas internacionales, y artículos sobre la materia publicados en revistas nacionales y extranjeras.

Fue presidente del Consejo entre los años 2000 y 2008, y posteriormente su presidente honorario hasta su fallecimiento.



Tributo público a don Gabriel Valdés Subercaseaux

Publicado en el diario El Mercurio el 30 de septiembre junto a la firma de S.E. el Presidente de la República don Sebastián Piñera, de los cuatro ex mandatarios Patricio Aylwin, Eduardo Frei, Ricardo Lagos, Michelle Bachelet y 155 adherentes incluyendo el canciller Alfredo Moreno y los ex cancilleres Soledad Alvear, Jaime Del Valle Alliende, Mariano Fernández, Carlos Figueroa, Alejandro Foxley, José Miguel Insulza, Miguel Schweitzer, Enrique Silva Cimma e Ignacio Walker.

I Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales se une al sentimiento de pesar acaecido a nivel nacional con motivo del fallecimiento de don Gabriel Valdés Subercaseaux, su presidente honorario y principal exponente durante más de una década.

Instados por un anhelo unánime, recogemos y hacemos pública una expresión colectiva como tributo hacia su persona, considerada máximo referente del quehacer internacional de nuestro país.

Como presidente del Consejo, pensó y proyectó la institución como un espacio de debates donde la pluralidad sería su sello. Abogó por la respetabilidad del oponente y el diálogo ilustrado, constituyendo a la corporación en tribuna transversal siempre pendiente del acontecer diario. Lo sostuvo como un centro del conocimiento donde América Latina fuera pensada, debatida y proyectada, Europa asimilada y asumida, y los demás continentes y su entorno parte de sus afanes y desvelos.

Bajo ese prisma creció la corporación, obra de ese impulso, pero también producto de la voluntad recíproca de muchos colaboradores que vieron en don Gabriel Valdés un símbolo de unidad para adentrarse en la diversidad que supone el quehacer internacional.

Apreciábamos su rebosante cultura que en forma extrovertida compartía en las sesiones del Consejo. Enriquecía el debate con citas y deducciones entrelazadas con experiencias y anécdotas de una vida forjada en el estudio y reflexión.

El Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales constituyó su última tribuna pública, atesorada por sus desvelos con celo republicano. A través de ella mantuvo el diálogo y análisis en torno a las relaciones internacionales que por vocación había cultivado desde su designación como Ministro de Estado desde los lejanos días en que asume como Canciller el año 1964. Gabriel Valdés Subercaseaux fue presidente del Consejo entre los años 2000 y 2008 y su presidente honorario desde entonces hasta el 7 de septiembre de 2011.

Hernán Felipe Errázuriz
Presidente

Cristián Zegers AriztíaDirector

David Gallagher Patrickson *Director*

Sven von Appen Berhmann *Director*

Edmundo Pérez YomaDirector

Jorge Edwards Valdés Director

Mario Correa Saavedra Secretario Ejecutivo

Gabriel Valdés

Convicciones, inquietudes y esperanzas en política internacional

Patria

La patria de cada uno de nosotros, así como lo que es es algo del pasado. La silueta patria se perfila cuando se escudriña el futuro; se prefigura la fuerza de la esperanza. La patria no es tan solo la síntesis de gestas pretéritas. ni de glorias de eiércitos aue despiertan patria no está atrás, sino adelante. La patria es sobre todo la conquista del mañana. Es verdad que es la tierra de los padres, pero mucho más importante, es la tierra de los

No se hace patria cuando se exageran sentimientos en materias muy delicadas entre países que están obligados a buscar soluciones pacíficas a sus problemas

La presente fotografía de don Gabriel Valdés corresponde a su última actuación pública, y fue tomada el 14 de octubre de 2010 en el Morro de Arica con ocasión de la inauguración del Encuentro convocado por el Consejo en dicha ciudad y cuyo evento le correspondió presidir.

O Política exterior. Realidad y sustento

"Estoy consciente de la norma que otorga al Presidente de la República la conducción de las relaciones exteriores, pero ello no impide que los actos, las políticas o realidades internacionales queden fuera del debate y de los comentarios. Sobre problemas de país, de Estado, son admisibles opiniones distintas. Pero ello no empece a que, respecto a la actividad profesional del Ministerio de Relaciones -rama de un Poder del Estado, con la cual me siento muy incorporado, por historia, tradición y experiencia- tenga mi opinión. Libero mis criterios de toda tendencia personal, política o de otra naturaleza"

O Chile. Geografía y entorno

"Con toda libertad y audacia debemos buscar dónde están nuestras mejores oportunidades... No debemos cerrar ninguna opción, pero tampoco debemos olvidar que no es posible cambiar la geografía. Somos Sur y somos América. Somos Pacífico y somos Antártica"

O Soberanía

"En Europa, donde hay cementerios con millones de tumbas de combatientes que cubren la frontera, los pueblos han llegado a entendimiento y hoy existe una sola y gran nación, con particularidades respetables, pues los Estados han entregado parte de su soberanía, guardando, sí, su cultura y sus tradiciones. No podemos seguir actuando sobre la base de una concepción anticuada"

"Las ideas deben siempre renovarse, pero en las creencias se debe perseverar. Ideas se tienen, pero en las creencias se está"

hijos "

Frontera. Origen y vigencia

"Debemos considerar que Chile es un país cuya mayor fuerza -no hablo de "toda" su fuerza- radica en su apego al derecho. Como bien se ha dicho, toda la frontera -nada fácil, por su geografía- ha sido pactada en convenios o fruto de arbitrajes. Y no sostengo que "toda" la fuerza de Chile está en su apego al derecho porque también tenemos fuerza disuasiva suficiente como para defendernos. Pero el derecho constituye la mayor fuerza de un país frente al abuso de otros"

"Vivimos un mundo que es cada minuto más internacional. Tenemos como un reto una agenda que es cada día más común y donde el éxito dependerá de la colaboración que seamos capaces de establecer por encima de las fronteras, sean éstas geográficas o culturales. Lo que hoy pueda escribir en Osorno, Valdivia o Valparaíso, podrá estar en segundos después en Tokio o Moscú"

) Integración latinoamericana

"Sabemos que la unidad latinoamericana no llegó ni por la acción de la espada ni por la sola retórica de la palabra. Son los innumerables actos cotidianos y las decisiones compartidas en el proceso de integración; son las actitudes conjuntas en la batalla por una relación económica y comercial justa frente a las potencias desarrolladas; es la tenacidad de los gobiernos en un camino árido y la comprensión de los pueblos frente a las tareas complejas y duras, la que unirá a América I atina"

Globalización

"La globalización debe ser considerada como un movimiento universal iniciado cuando Colón llegó al Caribe. Hay que absorberla y abordarla con los ojos abiertos y con espíritu patriótico, el cual no vale la pena reducir solamente a la bandera, al himno y a la historia nacional"

"La globalización se hace presente sin Estado Mundial. Se crea una sociedad mundial sin Estado Mundial y sin Gobierno Mundial. Los poderes básicos tradicionales se transan en un mercado globalmente desorganizado, sin autoridad política o económica superior. La globalización escapa a un juicio de censura, temor o de carácter ético. El desafío está en cómo abordarla y en aprovechar sus indudables ventajas y controlar sus negativos efectos para los países aún no desarrollados. Llegará a ser un espacio político solidario. Nuestra vanidosa idiosincrasia isleña debe ceder a actitudes más realistas"

"Nuestros antepasados, desde la llustración hasta la formación de la ONU, se preguntaban qué debían ceder los Estados Nacionales a la estructura internacional: hoy, en cambio, nos preocupa qué es lo que se deja a los Estados Nacionales desde la estructura jurídica y económica global, estructura que asume atribuciones de toda clase"

Pacífico. Realidades y perspectivas

"Para muchos, el Pacífico es exótico. Pero yo creo en la paz, creo en la democracia, creo que la variedad es riqueza, creo en nuestra tradición. Por encima de las costumbres hay en el fondo humanismo. Y los humanistas presiden las culturas: Moisés, Jesús, Mahoma, Buda, Krishna, Confucio enseñaron la paz, aunque los cristianos hemos usado la violencia más que otros. Tal vez aprendamos algunos grandes valores en nuestra relación con los vecinos del Pacífico"

Europa. Comunidad y continente

"La increíble iniciativa de lograr la unión política europea por medios pacíficos y democráticos sin aplastar a ninguna nación participante ha sido sin duda la más grande hazaña política de la historia. Se superaron mil años de guerras con centenares de millones de muertos y terribles destrucciones. Pero Europa es la generadora de los valores que han nutrido nuestro pensamiento y han otorgado las bases de nuestra cultura. Es la cuna de nuestro pensamiento, de ideas, de doctrinas de arte y civilización. A ella pertenecemos"

España

"Chile recibe hoy con emoción y alegría a los Reyes de España, Sus Majestades don Juan Carlos I y doña Sofía. Tenerlos aquí no es sólo historia, es también futuro. Hace quinientos años en un encuentro de dos mundos vinieron en nombre de Dios, hoy lo hacen en nombre de los grandes valores de la dignidad del hombre y de la cooperación entre iguales. Nos unen recuerdos imposibles de olvidar. Hay un pasado que nos vincula desde la sangre, hasta la ley que nos rige y el Dios ante el que nos arrodillamos. Esta visita evoca raíces de nuestra razón de ser, aquellas

memorias que constituyen nuestro proyecto como nación, que afirma de siglo en siglo su propia identidad. Esto es, una manera de sentir, de vivir y de pensar. Por eso, sus Majestades, es que llamamos hermanos al pueblo de España"

Violencia. Flagelo internacional

"La violencia debe ser combatida dura y tenazmente como plaga internacional. Exige una labor de vigilancia"

"Aislar a los bárbaros que practican el terror es compromiso que debe unir a Chile"

Subdesarrollo

"Las causas de nuestro subdesarrollo están en que América Latina ha sido receptáculo de doctrinas y filosofías creadas en otro continente, campo de inversiones originadas en otras economías, productora de bienes para otros mercados, terreno de subversiones inspiradas en otras naciones, e incluso, territorio para ser gobernado por príncipes de otros países"

O Diálogo

"Estoy convencido de que el camino de la amenaza, la ruta del miedo servirán sólo para revivir imperialismos y resentimientos sin sentido que nos alejarán de la paz. El diálogo es a veces lento... Se avanza mucho más encontrando lo que tenemos en común con la paciencia del diálogo, que resaltando nuestras diferencias con la impaciencia del cañón"

Paz

"La paz no es sólo la ausencia de violencia física. Es la más alta aspiración del mundo. Ella es el abrazo de la libertad con la justicia. La primera es más fácil de lograr, la justicia exige sacrificios y solidaridad y está hoy severamente dañada"

"La paz y la cooperación hay que lograrlas también en el Sur y con el Sur del Mundo. Porque hemos de ser actores en el camino de la paz"

Naciente civilización

"Han caído los muros y las dictaduras y las grandes utopías materialistas. Emerge el hombre y la mujer cara a Dios y el infinito en su capacidad creadora de libertad y belleza. Qué inmenso es este triunfo, qué grande y apasionante es el tiempo de la juventud, de Asia, Europa, África y América. Cómo la paz puede construir una civilización nueva"

Vigencia y validez de acuerdos internacionales

"El mundo no podrá seguir su marcha dejando árboles caídos sin sentido. Tampoco podrá marchar dejando estelas de hombres y naciones pobres. Menos aún, permitiendo que se continúe utilizando la violencia, que se practique la opresión o que se desarrollen guerras. Hemos comenzado a entender que sólo con grandes acuerdos internacionales, en que concurramos todos y luego todos nos esforcemos por cumplir, podremos superar estos retos"

"Si se cumplieran todas las normas y convenciones internacionales que han sido acordadas y luego ratificadas por las naciones del mundo, disfrutaríamos sin duda de la paz en el planeta. La realidad que vivimos es otra. Hay todavía una enorme diferencia entre la palabra empeñada y la conducta de las naciones en el campo internacional"

Bolivia. Aspiraciones y concordancias

"Acepto la propuesta boliviana, siempre que el canciller de Estados Unidos, Dean Rusk, acepte discutir la devolución de las tierras que su país quitó a México en las guerras del siglo pasado; a México, que aclare sus límites con Guatemala y Belice; que se vuelvan a discutir los límites entre las repúblicas centroamericanas; que Panamá sea integrado a Colombia, pues se había independizado con apoyo de Estados Unidos para construir el canal, y que a Ecuador se le dé acceso al río Amazonas (1969)"

Nuestra vocación y aspiraciones

ejercicio anual, esta vez marcado por el recuerdo y gratitud a don Gabriel Valdés Subercaseaux, quien fuera nuestro distinguido y apreciado presidente. Su valioso legado e imprescindible guía estará siempre presente en los análisis y debates del Consejo.

Nuestra institución, resultado de la participación de destacadas personalidades del acontecer nacional y de selectos invitados extranjeros, renueva su entusiasmo y confianza en el futuro.

Las demandas frustradas
de libertades ante la opresión
de determinados gobiernos de
África del Norte y del Medio
Oriente; las inestabilidades de
los mercados y las privaciones
que han seguido a los excesos
de gasto fiscal y al irresponsable
manejo bancario, monetario
y financiero de las economías
industrializadas; el estancamiento
de las negociaciones entre Israel y
Palestina; el empantanamiento de
las liberalizaciones comerciales de
la Ronda de Doha; el debilitamiento



de la Unión Europea; el persistente fracaso de las iniciativas de integración y de los organismos multilaterales latinoamericanos y las graves crisis humanitarias y amenazas a la paz subsistentes, no deberían desanimarnos frente a las oportunidades y desafíos que ofrece la modernidad

Las adversidades nos permiten recoger experiencias y los progresos nos alientan para trabajar en nuevos análisis y compartirlos con la opinión autorizada de referentes de las comunidades política, diplomática, de negocios, científica y cultural, de las Fuerzas Armadas e instituciones religiosas del país que se congregan periódicamente en nuestro Consejo.

Nos asiste el convencimiento de que la política exterior es prioritaria, que requiere de la participación ciudadana y que constituye tema de Estado, que trasciende a los gobiernos y a las divisiones políticopartidistas, ideológicas, de credos religiosos e intereses económicos particulares.

Somos firmes promotores de la inserción internacional, regional y vecinal del país, tanto política como económica. Las relaciones vecinales y regionales son nuestra prioridad geográfica. Apostamos a una integración que combine las libertades política y económica, libre de ideologías y de nacionalismos, que supere los intereses contingentes y particulares de los gobiernos y que beneficie las legítimas aspiraciones de bienestar de los pueblos.

Nos impulsa el servicio a los intereses de Chile, nación celosa en la observancia del derecho internacional, promotora de la paz y del entendimiento entre los pueblos y beneficiaria del libre intercambio de bienes, servicios y de las inversiones multinacionales.

El reconocimiento del liderazgo de las cancillerías y el apoyo al Ministerio de Relaciones Exteriores no impiden nuestros cometidos de debatir con total independencia la acción internacional oficial, favorecer la transparencia de la política exterior, y continuar reclamando la eficaz coordinación de los medios públicos y privados relevantes para la gestión internacional.

Nos interesa seguir estrechando los lazos y apreciamos las reuniones anuales y el intercambio permanente con los Consejos para las Relaciones Internacionales de otros países, en particular con los de América.

Desde el establecimiento del Consejo, todos los presidentes, cancilleres y personalidades nacionales de diferente pensamiento, numerosos Jefes de Estado, ex mandatarios y cancilleres extranjeros y respetados líderes internacionales han acudido a este foro para presentar y debatir sus planes y gestiones internacionales. Todos ellos reciben una respetuosa acogida con el propósito e interés compartido de contribuir a las políticas exteriores y a la densificación de los lazos internacionales

Estamos comprometidos a seguir trabajando desde el Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales con todos aquellos interesados en aportar sus conocimientos e inquietudes en beneficio de los principios, valores e intereses permanentes de la política exterior de Chile.

Hernán Felipe Errázuriz

Presidente del Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales

Entorno internacional. Mirada y quehacer

a labor cumplida por el Consejo y la experiencia recogida durante el decenio pasado motivaron la publicación de anteriores memorias en las cuales básicamente se hizo un recuento de los principales temas abordados en el período. Tal historia, graficada en instantáneas de diversos actores y sucintas reseñas de materias analizadas, no sólo ha sido un catastro del acontecer previo, su propia historia, sino a su vez una radiografía de los intereses e inquietudes colectivos de sus asociados.

La multiplicidad de temas convocantes nace del esfuerzo del directorio por recoger e interpretar las inquietudes vigentes en el país en materia de política internacional, y ofrecer a su vez tribuna y acogida para una sana discusión dentro de un ambiente de alta respetabilidad. La convocatoria a sus reuniones da testimonio de un esfuerzo colectivo donde prima la diversidad, respetabilidad y sentido de país de convocantes y convocados. Tal capital se promueve y custodia con alto celo profesional.

En esta oportunidad el directorio dispuso de una nueva vertiente de análisis para la presente memoria, esta vez en la mirada y expresión de representantes diplomáticos extranjeros acreditados en Chile. Su visión acerca de la realidad bilateral y de los fundamentos de la política exterior de su respectivo país, no puede sino enriquecernos y hacer de sus palabras un retrovisor de la realidad cotidiana entre el suyo y el nuestro, y una necesaria aspiración de lo posible y deseable de lograr entre el nuestro y el suyo. Valioso aporte, tal vez el primero en su



género, donde una visión individual y colectiva sobre las relaciones bilaterales se recoge en un mismo cuerpo y se entrega como un todo al aprecio individual y colectivo. Tal enfoque enriquece esta publicación que lo asume como tribuna para difundir el tantas veces silencioso y recatado camino que recorre una representación diplomática en pos de un mayor y meior acercamiento entre dos países. Por experiencia y por los textos aquí publicados, apreciamos los crecientes esfuerzos, no todos públicos, que adornan la tarea de un diplomático en el exterior.

Dentro de un universo de 70 misiones acreditadas ante el gobierno de nuestro país, se invitó a 7 de ellas a compartir experiencias y aspiraciones. El llamado fue generosamente recibido, fruto del cual las embajadas, en la persona de su máximo representante, han entregado una conceptuosa apreciación acerca de la labor cumplida y tareas anheladas en el marco de una relación bilateral fecunda y siempre auspiciosa.

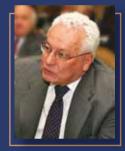
El concurso de las embajadas de Alemania, Australia, Brasil, China, Estados Unidos, India y Perú abre paso a esta nueva sección, cuya continuación prevemos en sucesivos anales en la experiencia de otras embajadas. El Consejo se congratula de tan alta compañía.

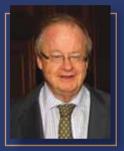
Nuestra misión, así entendida, continuará recogiendo y dando tribuna a temas y actores nacionales y extranjeros unidos por el vínculo de lo internacional y la apreciación de un universo donde esfuerzo, integración y unidad entre pueblos sean los elementos capaces de disipar la discordia v la distancia entre naciones.

Mario Correa Saavedra Secretario Ejecutivo

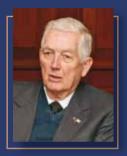


Hernán Felipe Errázuriz



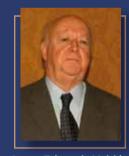


Cristián Zegers Ariztía David Gallagher Patrickson Sven von Appen Berhmann





Edmundo Pérez Yoma



Jorge Edwards Valdés



Mario Correa Saavedra

Lineamientos de la política exterior de Chile



Hernán Felipe Errázuriz, presidente del CCRI, Gabriel Valdés Subercaseaux, presidente honorario del CCRI, Alfredo Moreno, Ministro de Relaciones Exteriores

Actividades 2010

urante el presente año y en tres oportunidades-abril, junio y diciembreel Canciller Alfredo Moreno expuso ante el Consejo Chileno los ejes y énfasis de la política exterior del nuevo gobierno encabezado por el Presidente Sebastián Piñera (2010-2014).

En dichas sesiones el Canciller realizó un amplio balance de las actividades internacionales llevadas a cabo por el Presidente en América, Europa y Asia, reafirmó las políticas de Estado en el campo externo; enfatizó la prioridad asignada a las relaciones e integración vecinal y regional y remarcó la necesidad de profundizar las oportunidades que







surgen de los acuerdos comerciales suscritos por los gobiernos precedentes, en particular con el Asia Pacífico. En el campo interno, destacó el reforzamiento de la carrera diplomática con el considerable aumento de embajadores de profesión; los nuevos lineamientos para la diplomacia económica en las oficinas y misiones en el exterior, y los planes y avances en el mejoramiento de la coordinación interministerial para la acción internacional

El directorio comprometió su participación en diversas iniciativas relacionadas con el estudio, análisis y debate de temas y proyectos propuestos por el Secretario de Estado.



. Hernán Salinas, director de Asuntos Jurídicos Ministerio de Relaciones Exteriores. José Morandé



Sergio Martínez Baeza



Rubén Covarrubias, rector Universidad Mayor, Sonia Dorei subcontralora Contraloría General de la República



Alejandro Jara, Carlos Bomba



Embajador de Chile en Francia, Jorge Edwards

a realidad de Francia en el contexto de la Unión Europea y las afinidades y vínculos chilenos con dicho país fue el tema que el recientemente designado embajador en Francia y ante la UNESCO, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Jorge Edwards, expuso en el mes de junio del presente año. En su intervención contó su experiencia diplomática en distintas misiones cumplidas a lo largo de su carrera profesional en esa nación y puso acento en las relaciones económicas, culturales y en los valores compartidos entre Chile y Francia.

Destacó los cambios de hábitos de la sociedad europea y la influencia de otras culturas y creencias religiosas en la sociedad francesa que se muestra enriquecida pero siempre sustentada en sus valores de origen. Recordó las grandes figuras intelectuales chilenas cuyos nombres y obras son de vasto conocimiento en el mundo intelectual francés. Consideró que en su futura misión promoverá una creciente cooperación e intercambio y facilitará un mayor acercamiento intelectual y cultural entre ambos países.













Ex presidente de Bolivia, Eduardo Rodríguez Veltzé

I Consejo Chileno recibió en el mes de julio al ex presidente de Bolivia (2005-2006) y Decano de la Facultad de Derecho de la Universidad Católica de La Paz. señor Eduardo Rodríguez Veltzé, quien habló sobre la realidad boliviana y las relaciones bilaterales. El ex presidente encabezó la transición democrática v las elecciones presidenciales que permitieron la instalación del presidente Evo Morales (2006) luego de las inestabilidades y las renuncias de sus predecesores Gonzalo Sánchez de Lozada y Carlos Mesa. El ex mandatario y ex presidente

de la Corte Suprema de Bolivia se refirió asímismo a la Constitución y a la nueva institucionalidad democrática de su país. destacando su carácter inclusivo. En el plano bilateral destacó los acuerdos de complementación económica y de libre tránsito con Chile gestados durante su administración, y advirtió acerca de la necesidad de desarrollar espacios adicionales de cooperación política y social recíprocos. Calificó la reivindicación marítima como imprescindible, un derecho irrenunciable y parte del alma de su país, sobre la cual ambas naciones deben seguir trabaiando.

















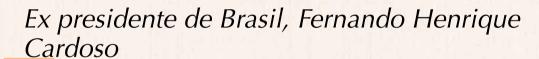


Nueva institucionalidad europea, embajador Jaime Pérez Vidal

a realidad de Europa y la nueva institucionalidad de la Unión Europea (UE) que congrega al grupo de los 27 países que la conforman expuso en sesión de fecha 11 de agosto el embajador de la Delegación de la Unión Europea en Chile, don Jaime Pérez Vidal. Se refirió a la política exterior del conglomerado y sus complejidades y a la incorporación de nuevos países miembros. Se explayó en la organización del servicio de acción exterior de la

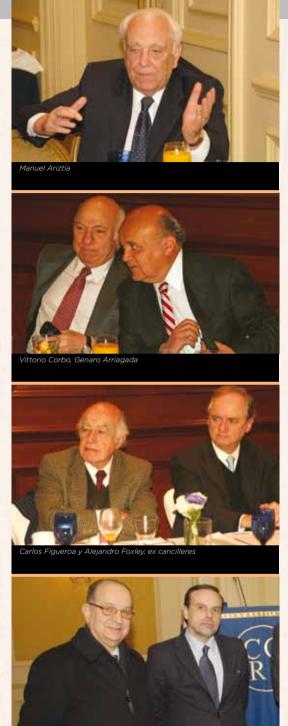
UE y los problemas presupuestarios, migratorios y las consecuencias de las crisis económicas de algunos de los países miembros. Puso énfasis en la importancia que reviste la Unión Europea para América Latina como su segundo socio comercial y se refirió al apoyo en gestiones de crisis a diferentes países, Chile entre otros, donde el aporte al terremoto superó los 30 millones de dólares





rasil en la coyuntura política interna, su posición en el contexto mundial y latinoamericano, y los fundamentos de la política exterior de su país expuso con fecha 13 de agosto ante el Consejo Chileno el ex presidente de Brasil Fernando Henrique Cardoso (1995-2003). El ex mandatario se refirió al entorno brasileño enfatizando su potente economía, una banca sólida y gravitante, los atributos de su competente empresariado, el profesionalismo de sus fuerzas armadas y las consideraciones

de un presidente popular con mayor prestancia que los partidos políticos. Descartó las amenazas de conflictos en América Latina y se refirió al desarrollo tecnológico en materia nuclear de Brasil, destacando que su uso para fines no pacíficos está proscrito en la Constitución. Finalmente calificó el fenómeno de la droga como un problema universal que debe ser tratado por la comunidad internacional de manera conjunta y revisando las actuales políticas para afrontarlo.



Roberto Nahum, decano Facultad de Derecho Universidad de Chile, Enrique Navarro, Ministro Tribunal Constitucional

Comentarista político argentino, Carlos Alberto Fernández

n amplio análisis de la situación argentina expuso ante el Consejo Chileno el periodista y analista político señor Carlos Alberto Fernández. Especialmente invitado en el mes de septiembre. describió la situación interna argentina como altamente dinámica y compleja, con clara percepción de deterioro de los partidos políticos, creciente preocupación por la inseguridad, desempleo, inflación, nuevos brotes de corrupción y amenazas oficiales en contra de la libertad de prensa. Sin existir a su juicio una política internacional argentina con estrategias y fines relevantes, destacó en ese ámbito que la relación bilateral con Chile se ha favorecido por el apoyo del gobierno chileno al ex presidente Néstor Kirchner (2003-2007) como Secretario Ejecutivo de UNASUR, la mínima e indispensable relación con los Estados Unidos, la disminuida influencia del presidente de Venezuela Hugo Chávez, y una mejorada relación con Brasil.



Expositor Carlos Alberto Fernández, comentarista político argentino



Ministro Tribunal Constitucional, José Antonio Viera Gallo, embajador de Chile en Argentina, Adolfo Zaldívar









te del CCRI), Rodolfo Barbosa Barrios (Intendente Región Arica y Parinacota), Fernando Schmidt Ariztía (Subsecretario de Relaciones Exteriores) riztía Ruiz (Presidente Agrícola Ariztía), Carlos Eugenio Jorquiera Malchafsky (Presidente Cámara Nacional de Comercio), Jaime Orpis Bouchor Miguel Sepúlveda (Gerente General Ferrocarril Antofagasta-Bolivia), Jean Pierre Posa Mambour (Presidente Asociación Nacional de Productores de ROS), Manuel Enrique Bezanilla Urrutia (Director Empresas Copec), Sven Von Appen (Director del CCRI), Clemente Cerda (Representante

Seminario Arica

urante los días 14 y 15 del mes de octubre se efectuó en Arica un encuentro convocado por el directorio del Consejo donde se evaluaron propuestas que permitirían aprovechar el potencial y promover el desarrollo de la recientemente creada Región de Arica y Parinacota (8 de octubre de 2007). Participaron autoridades locales e invitados nacionales provenientes del sector político, empresarial, académico v de las Fuerzas Armadas del país, v sobre la base de un enfoque integral e interdisciplinario y un cuidadoso análisis de los factores locales y nacionales que debieran incidir en una política

de desarrollo integral de la zona, se trataron aspectos culturales, científicos, sociopolíticos, económicos y geopolíticos destinados a corregir anteriores iniciativas y que puedan contribuir a generar un polo de desarrollo para la Región de Arica. Dado el carácter de territorio limítrofe de la ciudad de Arica y su proximidad a otros países del continente, el seminario puso especial acento en lo referente al desarrollo de una política vecinal y continental que beneficie el tráfico de personas, bienes y servicios en la Región. Encabezados por el presidente honorario del Consejo y ex canciller, don Gabriel Valdés Subercaseaux, viaiaron





no Capitán de Navío Tomás Orellana, coronel de Carabinero



Edmundo Pérez, director del CCRI

desde Santiago a la ciudad de Arica 18 representantes de diversas actividades a quienes se unió un número equivalente de autoridades y representantes locales. El encuentro fue patrocinado por el Ministerio de Relaciones Exteriores. la Intendencia de Arica y Parinacota, la Universidad de Tarapacá y la Fuerza Aérea de Chile. Entre los principales

temas tratados estuvieron la situación académica, turística v cultural de la región, su desarrollo agrícola, portuario. hidrográfico, energético, y la situación geopolítica de la ciudad de Arica v su entorno inmediato

Adornada de historia v sentimiento patrio, la Región demanda, en opinión de los participantes, especial consideración y una audaz iniciativa de recuperación.

Destacan entre las conclusiones del encuentro

- 1.- Todo programa de reactivación de Arica debe suponer y considerar la más estricta rigurosidad en su concepción. sacrificando su rápida implementación por una certera posibilidad de debida ejecución y resultados. Garantía de lo anterior es contar con el concurso de una autoridad del gobierno central de alto rango facultada para facilitar la implementación y diálogo entre la autoridad central y los estamentos regionales de los proyectos en ejecución. A la vez, es aconsejable que el gobierno. a través de un instructivo presidencial. asigne especial prioridad a los programas ministeriales y de los servicios públicos relativos a la Región.
- 2.- Contrariamente a la creencia generalizada, la Región dispone de importantes recursos tanto naturales como culturales, aunque algunos de ellos carecen de una óptima planificación, desarrollo e implementación.
- 3.- Hasta ahora, la gran mayoría de los sucesivos planes para reactivar Arica han descansado en bonificaciones y subsidios especiales. Esta forma de apoyo





rector Universidad Tarapacá, Fernando Schmidt, Relaciones Exteriores, Rodolfo Barbosa, Intrades





estatal debe revisarse racionalizando estos aportes, dentro de un programa de mediano plazo, evitando su renovación anual que crea justificadas incertidumbres.

- 4.- Pesa visiblemente en el inconsciente colectivo regional la postergación de Arica respecto de la prosperidad de Iguique y de la vecina ciudad peruana de Tacna, situación que se atribuye en gran medida a los beneficios de Zona Franca de que aquéllas disponen en la actualidad y que fueron propios de la ciudad y puerto de Arica en épocas pasadas. La figura del presidente Carlos Ibáñez del Campo (1952-1958) es rememorada en la conciencia local.
- **5.-** Fundamental es el perfeccionamiento del recurso hídrico. base para el desarrollo agrícola, minero, v de abastecimiento de agua potable para la ciudad de Arica. Indispensable es un programa para su debida captación y aprovechamiento.
- 6.- La educación superior requiere extremar exigencias de calidad y ampliar contactos con el exterior. El Ministerio de Relaciones Exteriores debe jugar un rol fundamental en la asistencia v facilitar los contactos y mediación.
- 7.- El turismo, desarrollado en la forma tradicional que se observa, ahoga iniciativas de emprendimiento y jerarquía. Desarrollar recursos turísticos en una región de insólitos parajes y culturas ancestrales, supone especialización, probada capacidad profesional y el concurso de capitales especializados en el rubro.
 - 8.- La empresa privada debe acentuar

su presencia en la Región y aunar esfuerzos por contribuir también en el desarrollo de proyectos de educación, ciencia, tecnología e innovación. Para ello se requiere de incentivos especiales.

- **9.-** En tanto se pierde mano de obra calificada por concepto de migración, emerge en la Región, en Arica principalmente, un contingente heterogéneo de prestadores de servicios manuales provenientes de países vecinos.
- 10.- Mejorar la conectividad de Arica con Bolivia es una prioridad. Mejores caminos y servicios aduaneros más eficientes facilitan el comercio, el turismo y los servicios portuarios.
- 11.- La Región, con su ciudad capital, puerto y vecindades inherentes, se presenta auspiciosa para un plan renovado y vigoroso de estímulo emprendedor. La inusitada acogida que recibió la iniciativa del Consejo Chileno en el medio local permite advertir que su población ve en este esfuerzo y a partir de la presente Administración un impulso digno de considerar.
- 12.- Un llamado al país de S.E. el Presidente de la República a prestar concurso y vincular esfuerzos para las nuevas tareas que se requieren será aval de buen éxito y devolverá a la población local el peso de una responsabilidad que hoy aparece atenuada y distante en el sentir regional.

El documento completo y sus conclusiones, titulado "Arica: punto de encuentro", fue redactado por el secretario ejecutivo del Consejo, señor Mario Correa Saavedra, y presentado a la consideración de las autoridades de gobierno.





Emilio Rodríguez, rector Universidad de Tarapacá, Hernán Felipe Errázuriz, presidente del CCRI, Rodolfo Barbosa, Intendente de Arica y Parinacota, Fernando Schmidt, subsecutatiri da Balacinoas Exterioras





Rodolfo Barbosa, Intendente de Arica y Parinacota, Manuel Ariztía, senador, Jaime Ornis



Alejandro D. Wolff, embajador de los Estados Unidos de América

os desafíos de la política exterior de los Estados Unidos, sus relaciones con China, la diplomacia multilateral, y su visión acerca del acontecer latinoamericano expuso ante el CCRI en el mes de noviembre el embajador de los Estados Unidos, señor Alejandro Wolff. Recalcando que los desafíos del mundo actual no conocen fronteras, se refirió a los equilibrios que se observan en la región donde Chile adquiere mayor prestancia y posibilidades de aportar experiencias. Analizó la realidad del narcotráfico en el continente, la

dependencia energética de muchos países y la diplomacia presidencial.

Destacó el alto nivel de la relación bilateral y los valores y principios compartidos. Reconoció el aporte conjunto en foros internacionales, la permanente y auspiciosa cooperación, el Tratado de Libre Comercio que representa una creciente integración chileno norteamericana, y la cooperación tecnológica y ayuda norteamericana tanto con ocasión del terremoto como en el rescate de los mineros.



Expositor Alejandro Wolff, embajador de los Estados Unidos de América en Chile, Gabriel Valdés Subercaseaux, presidente honorario del CCRI, Hernán Eglipe Frrázuriz, presidente del CCRI



Embajador Isauro Torres, director de América del Norte del Ministerio de Relaciones Exteriores, Francisco Orrego



Sven von Appen, director del CCRI, Alicia Romo, rectora Universidad Gabriela Mistral, General Jorge Rojas, Comandante en Jefe de la Fuerza Afranda Chila



Visita de Estado del Presidente de Perú, Alan García



Actividades 2011

120 de enero de 2011 el Conseio recibió en sesión especial a S.E. el Presidente de Perú, señor Alan García Pérez, El presidente García realizó una visita oficial a Chile, siendo el Consejo una de las cuatro tribunas que usó el mandatario para exponer su política y puntos de vista respecto a la realidad nacional de su país e internacional en general. A la reunión asistieron 100 invitados, entre quienes se hallaban representantes del cuerpo diplomático. político, empresarial y académico chileno. En la reunión el presidente García dio su visión acerca de las relaciones bilaterales, la integración latinoamericana v globalización. Señaló que su visita de Estado a Chile obedeció a la confianza y fraternidad en las relaciones bilaterales destinadas a estrecharse y densificarse sostenidamente. Agregó que la demanda presentada ante La Haya era a su juicio necesaria para despejar el camino para una alianza entre ambos países. Reafirmó su posición contraria al armamentismo, al cual considera fuente de temores entre









eter Hill. Alfonso Larraín





Carlos Pareja, embajador de Perú, Alan García, presidente de Perú, Hernán Felipe Errázuriz, presidente del CCRI

los países y que distrae recursos valiosos v necesarios para responder a las legítimas aspiraciones de bienestar de los pueblos. Hizo un llamado a la comunidad de negocios para seguir invirtiendo en el Perú y en Chile a fin de crear nuevas oportunidades de modernidad y empleo. Interpretó la realidad global destacando la extraordinaria influencia de la revolución tecnológica, donde los sistemas de información constituyen el motor del progreso y la sociedad de las ideas la característica del siglo entrante. A su juicio, Estados Unidos continuará siendo la primera potencia mundial, destacando el contagio generalizado de la crisis de Europa y una América del Sur caracterizada por una diversidad

de modelos destinados a enfrentar la globalización. Se refirió a la Cuenca del Pacífico de Sudamérica viendo también en Colombia a un socio imprescindible y un país con el cual Chile y Perú deben formar alianzas, explorar caminos comunes de integración y búsqueda de mercados externos. Las expresiones del presidente García recibieron una calurosa acogida de los participantes, quienes destacaron la claridad y elocuencia del visitante, su amplio dominio de escena y un carisma especial que la audiencia apreció y reconoció en varias oportunidades con prolongados aplausos.

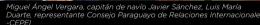
Frederico Cezar de Araujo, embajador de Brasil

estacando a Chile como un importante inversor en su país, un socio comercial en aumento y en equilibrio y evaluando la política exterior brasileña como siempre pacífica, integracionista v diversificada, el embajador Frederico Cezar de Araujo expuso en abril del presente año ante autoridades diplomáticas, políticas, empresariales y universitarias convocadas por el Consejo Chileno. Se refirió a las históricas, renovadas y estrechas relaciones bilaterales que serán fortalecidas con la visita de la presidenta Dilma Rousseff mediante una agenda concreta y variada.

Acentuó el interés por desarrollar proyectos de integración física, y en el campo energético, aprovechando la amplia matriz, tecnología y experiencia brasileña, resaltó el potencial de las oportunidades de inversión y de mercado de los dos países. Se refirió a la cooperación científica en materias de impacto ambiental, estudios jurídicos y antárticos, así como a las relaciones entre las fuerzas armadas y posibilidades existentes en el desarrollo astronómico.















Ecuador en la coyuntura presente, embajador Juan Pablo Lira

a relación bilateral y la realidad política ecuatoriana expuso el embajador de Chile en Ecuador, Juan Pablo Lira, especialmente invitado al Consejo en el mes de mayo del presente año. El embajador Lira destacó los históricos lazos entre Chile y Ecuador, los intereses compartidos con dicho país, los diversos convenios de cooperación suscritos y el desarrollo de las relaciones económicas, comerciales, políticas y culturales a partir del Acuerdo de Asociación suscrito en 2008, y puso de relieve la presencia en el mercado ecuatoriano de más de 40 empresas chilenas incluyendo inversiones

de LAN y Codelco. En el plano político se refirió al gobierno del presidente Rafael Correa y analizó los resultados del referéndum y plebiscito de mayo último, la política exterior ecuatoriana y los últimos acontecimientos de su diplomacia, en particular frente a Perú, destacando que los Tratados de 1952 y 1954, suscritos entre Chile, Ecuador y Perú, son interpretados por Ecuador, al igual que Chile, como bases jurídicas de la delimitación marítima, materializada por sendos paralelos, entre los países firmantes de dichos acuerdos.







areth Evans, canciller de Australia entre 1988 y 1996 y actualmente rector de la Australian National University y copresidente del International Commission on Nuclear Non-proliferation and Disarmament (ICNND), visitó el Consejo en el mes de julio, donde expuso acerca de la realidad internacional contemporánea, en particular acerca de temas de seguridad. En este aspecto puso acento en temas de prevención y resolución de conflictos, desarme y

control de armas, explayándose en lo que se ha dado en llamar "Middle Power Diplomacy", concepto que busca el consenso colectivo y concentración de recursos entre países de tamaño y poder equivalentes, de modo de enfrentar concertadamente e imponer criterios y soluciones a problemas de índole global que afectan o pueden afectar a un país y/o a la comunidad internacional en general.



Visita de Estado del Presidente de Panamá, Ricardo Martinelli

on ocasión de su visita oficial a Chile. el presidente Ricardo Martinelli expuso ante el Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales los estrechos vinculos bilaterales y los notables progresos económicos de su país, con un incremento del PIB superior al 10%, para este año virtualmente sin desempleo y con fuertes inversiones tanto en programas sociales como en infraestructura. Destacó el primer mandatario los valores y principios compartidos y los programas de cooperación con Chile, las afinidades en la promoción de la libertad de comercio que está permitiendo incrementar el intercambio bilateral y profundizar el tratado comercial entre Chile y Panamá. El presidente Martinelli explicó las reformas tributarias, fiscales y las medidas para erradicar la pobreza y para aumentar la competitividad de su país.

Haciendo un llamado a inversionistas nacionales, comentó los Tratados de Libre Comercio suscritos por su país, la interconexión energética con Colombia, los avances en la ampliación del Canal de Panamá y las medidas para facilitar y atraer capitales y recursos humanos extranjeros a fin de continuar haciendo de Panamá una plataforma para el comercio internacional y sede de empresas multinacionales para todo el continente.











Controversia jurídica bilateral: delimitación de espacios marítimos

l 16 de enero de 2008, el Estado chileno fue demandado por el Perú ante la Corte Internacional de Justicia invocando, entre otros, el argumento de la inexistencia de un acuerdo de delimitación marítima entre ambos países. Dicho documento es público y puede consultarse en la página Web de la Corte Internacional de Justicia.

Perú sostiene en su demanda que existe una controversia jurídica bilateral relativa "a la delimitación de los espacios marítimos de ambos países, a partir del punto en que la frontera terrestre entre el Perú y Chile llega al mar, esto es, a partir del punto denominado Concordia, de conformidad con el Tratado de Límites de 1929".

Asimismo, solicita a la Corte que determine el límite marítimo sobre la base de los principios y las normas de la costumbre internacional que, a su juicio, estarían recogidos en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, y habrían sido aplicados en la jurisprudencia en casos de delimitación marítima.

También solicita que se le reconozcan derechos soberanos exclusivos sobre un área que se extiende más allá de las 200 millas marinas del territorio de Chile que, hasta ahora, es considerado como alta mar.

Ambos países a través de sus respectivos Jefes de Estado y en conformidad a la representación que invisten, han declarado la voluntad de acatar el fallo en los términos que determine la Corte.

Etapas del juicio en la Corte Internacional de Justicia de La Haya

1. MEMORIA PERUANA

Con fecha 19 de marzo de 2009, Perú hizo entrega a la Corte de la MEMORIA, extenso documento en el cual consigna toda la argumentación que pretende hacer valer ante la Corte en apoyo a la pretensión jurídica consignada en la Demanda a la que se hace referencia anteriormente.

2. CONTRAMEMORIA CHILENA

El 9 de marzo de 2010 Chile presentó su CONTRAMEMORIA. En ella expuso cuál es el fundamento de la postura chilena sobre todos los aspectos sometidos a la Corte, presentando los antecedentes jurídicos y de hecho que la sustentan. Se dio respuesta a los planteamientos peruanos presentados en su Memoria y a las peticiones allí contenidas.

3. RÉPLICA PERUANA

El 9 de noviembre de 2010, Perú presentó su RÉPLICA, instancia procesal en la que pretende dar respuesta a diversos aspectos de los fundamentos de la postura chilena contenida en la Contramemoria de nuestro país.

4. DÚPLICA CHILENA

El 11 de julio de 2011, Chile presentó a su vez en la Secretaría de la Corte, la DÚPLICA. En este documento, Chile se hace cargo del contenido de la Réplica peruana, agrega mayores antecedentes y aporta los medios probatorios de que dispone.

Cabe hacer presente que todos los documentos aludidos precedentemente, salvo la demanda peruana, tienen el carácter de reservados y la Corte sólo autorizará su publicidad al momento de dar inicio a los alegatos orales.

5. ALEGATOS ORALES Y SENTENCIA

La Corte debe fijar las fechas de los alegatos orales, los cuales no tendrían lugar hasta el segundo semestre de 2012. Concluidos éstos, la Corte procederá a las correspondientes deliberaciones y dictará sentencia, la que se estima en el curso del año 2013. El fallo de la Corte es inapelable.



veronica ivegnine









Aspectos procesales del juicio. Posición chilena

Enrique Barros Bourie. integrante de la defensa chilena en la demanda de delimitación marítima peruana. realizó una exhaustiva exposición ante el Consejo Chileno donde reseñó los aspectos procesales del juicio que se sigue ante la Corte Internacional de Justicia de La Haya, Holanda, y los trabajos realizados por el equipo nacional. En la sesión del Consejo efectuada el 12 de julio del presente año el expositor se refirió a la estrategia y fundamentos de la posición chilena, y especialmente profundizó sobre la dúplica presentada por Chile el día anterior. 11 del mismo mes, ante dicho tribunal en Europa, El jurista reafirmó la sólida posición chilena

de que la frontera marítima con el Perú se encuentra perfectamente delimitada conforme al derecho internacional, de acuerdo a los tratados, actas y actos válidamente suscritos y convenidos con el vecino país. La exposición fue seguida de una activa participación de los asistentes, entre los que estuvieron los presidentes de las comisiones de relaciones exteriores del Senado y de la Cámara de Diputados, autoridades superiores de las Fuerzas Armadas. integrantes del Tribunal Constitucional, rectores y decanos de universidades y autoridades y miembros destacados de las comunidades de negocios, jurídica, académica y diplomática.



Equipo de trabajo. El equipo de trabajo del caso marítimo con Perú ha tenido continuidad en el tiempo. Está compuesto por tres agentes, Alberto van Klaveren, agente principal, y los coagentes María Teresa Infante y Juan Martabit, quien es también embajador chileno en La Haya. Personalmente me incorporé como asesor chileno en la etapa posterior a la contramemoria chilena y antes de la réplica peruana. Tengo la mayor estimación por el equipo y creo que son talentos y voluntades complementarias.

La artesanía del caso es llevada por Freshfields, en su sede de arbitraje en París, en colaboración con el grupo de trabajo chileno. Poseen un equipo muy calificado de abogados que recorren varias generaciones. También recogen información proveniente de las distintas fuentes externas. A ellos se agregan los asesores externos, expertos en litigación ante la Corte de La Haya. Estos asesores, de muy buen nivel, tienen además una cierta complementariedad, no solamente en el enfoque jurídico, sino también de idiomas.

El equipo chileno ha trabajado intensamente, particularmente en los temas en que podíamos hacer el mayor aporte. A mi juicio, ellos son básicamente tres: el político, en el cual ha tenido una muy directa participación el Ministro de Relaciones Exteriores, tomando decisiones que naturalmente no son estrictamente técnico-jurídicas; en segundo lugar, un enfoque jurídico desde la perspectiva chilena, que es importante en un caso de este tipo; y, por último, recoger la infinidad de documentación y antecedentes acompañados a la contra memoria y a la dúplica. Quiero poner un especial énfasis en el equipo de trabajo organizado por Cancillería.

A lo anterior se suma el grupo de ex cancilleres y el Comité Asesor que han aportado decisivamente, en lo político y en lo jurídico, a la preparación del caso.

Forma de trabajo. La réplica peruana se presentó el 9 de noviembre de 2011. En los meses anteriores se realizó un intenso trabajo previo, tanto en la parte conceptual como en la investigación de la evidencia que muestra la existencia y aplicación de los tratados. A fines de noviembre hubo una reunión ampliada en París con todos los asesores. Luego de esa reunión, los encargados de Freshfields prepararon lo que llamaron un "skeleton". o sea. un documento de trabajo con una propuesta de estructura básica para la dúplica. En febrero pasado hubo intensas reuniones en Santiago para discutir ese skeleton. El primer borrador de la dúplica se preparó en marzo sobre la base de todos los aportes recibidos de los diferentes participantes. A fines de marzo se realizó en París una reunión más pequeña, en que se analizó el primer borrador de la dúplica. En mayo se entregó un segundo borrador, y en junio, luego de recogerse las observaciones, hubo una nueva reunión en París con todos los asesores externos para discutir el tercer borrador. Vino luego un cuarto borrador, en el mes de junio, y con eso prácticamente se cerró la dúplica; luego se agregaron algunos énfasis y se prepararon los numerosos anexos, hasta entregarla el 11 de julio.

La entrega de la dúplica significa el cierre del período de discusión y las partes no pueden aportar nuevos antecedentes. El próximo paso serán los alegatos, para lo cual tenemos que prepararnos intensamente. El esquema



Palacio de la Corte Internacional de Justicia de La Haya

de los orales es muy diferente, pero se basa en los documentos escritos. Probablemente los alegatos duren tres semanas. Primero Perú, luego nosotros, y por último una tercera semana para alegatos finales de las dos partes.

Corte Internacional de Justicia. El Tribunal de La Haya está formado por 15 miembros titulares. Sin embargo, el juez inglés Greenwood fue nominado cuando ya había sido contactado para que asesorara a Chile, por lo que debió recusarse. Por eso, van a participar catorce jueces: además, los dos jueces

ad hoc designados por las partes. El juez chileno es Francisco Orrego Vicuña, primer presidente del Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales. Perú ha designado al ex presidente de la Corte, el francés Gilbert Guillaume, una personalidad de un espíritu jurídico muy fino.

Cinco de sus miembros van a ser renovados el próximo año, y los nuevos miembros asumen en febrero de 2012. Vence el período de los jueces Owada, Tomka, Koroma, Xue y Simma, los cuatro primeros van a la reelección,



Sven von Appen, director del CCRI, diputado Carlos Abel Jarpa, presidente Comisión Relaciones Exteriores de la Cámara, senador Eugenio Tuma, presidente Comisión Relacione Exteriores del Senado, Cristián Zegers, director del CCRI

mientras que el juez Simma se retira definitivamente. Es altamente probable que el juez japonés Owada y la china Xue sean reelectos sin problema. El juez Tomka, eslovaco, que es un juez de análisis muy jurídico, tiene como alternativa a la señora Kamenova, de Bulgaria; y el otro es el juez Koroma de Sierra Leona, que tiene como oponente una candidata ugandesa y un candidato senegalés. Lo que parece cierto es que el juez Simma va a ser reemplazado por el italiano Giorgio Gaja, jurista muy reconocido, varias veces nombrado como juez ad-hoc en la Corte.

La Corte tiene un procedimiento riguroso para tomar sus acuerdos. Después de los alegatos se forman grupos de trabajo, se intercambian minutas en un proceso largo donde se van tomando acuerdos sobre la base del trabajo de cada uno de los jueces, hasta llegar a un acuerdo dirigido por el presidente. El presidente actual es el juez japonés Owada y es probable que él no sea el juez que presida la audiencia del caso, pues es inusual que un juez se repita en la presidencia.

La deliberación y fallo después de los orales toma entre seis y ocho meses. Cuándo serán los orales probablemente se decidirá en febrero del próximo año, una vez designados los cinco nuevos jueces que se renuevan en los próximos meses. Atendida la carga de trabajo que tiene la Corte probablemente serán a fines del año 2012, o incluso a comienzos de 2013. Por tanto, lo más probable es

que el fallo se dicte a fines del año 2013.

Materia de la Controversia. El objeto del caso es esencialmente conocido El objeto principal, casi único, es ¿cuál es la delimitación marítima entre Perú v Chile? Chile alega la existencia de tratados internacionales, en cuya virtud el límite está dado por el paralelo que corre desde el punto donde la frontera terrestre llega al mar. Perú afirma que no hay tratado limítrofe, que los existentes son acuerdos pesqueros o de otra naturaleza v. por lo tanto, que debe aplicarse el derecho consuetudinario internacional. particularmente la Convemar, que según Perú alude a una línea justa y equitativa de delimitación, argumentando que debe entenderse por tal la equidistancia. La diferencia de criterios conlleva una cantidad importante de kilómetros cuadrados en disputa, alrededor de cuarenta mil kilómetros en la versión más razonable

La segunda arista, que es accesoria, se traduce en saber desde qué punto geográfico específico comienza la delimitación. Al respecto hay una cuestión que tiene que ver con el rol del Hito 1 de la frontera terrestre de Perú con Chile. El Hito 1 fue históricamente entendido, tanto por chilenos como peruanos, como el último punto de la frontera terrestre. Sin embargo, Perú ahora afirma que la frontera sigue, más allá del Hito 1, algunos metros hacia el sur-oeste hasta llegar al mar en el nuevo "punto 266", que Perú identifica con el "Punto Concordia" Esta cuestión no es esencial. De hecho, el terreno

en cuestión equivale a no más de tres canchas de fútbol. Sin embargo. Perú lo trata como si fuese un elemento crucial. Siguiendo una estrategia argumental que recorre toda la réplica, Perú intenta negar la existencia de un acuerdo de límites con fundamentos retóricos más que sustantivos. En el caso del Hito 1 pretende negar la posibilidad de un acuerdo de límites que siga la línea del paralelo en razón de su nueva posición, creada en este juicio, acerca del punto de referencia de esa línea. Por esto ha dedicado un espacio desproporcionado en la discusión del juicio a un aspecto que, correctamente entendido, es secundario

Y el tercer punto es "alta mar". Alta mar es una petición subsidiaria de Perú, aunque no lo reconoce. Esta zona se encuentra al sur del paralelo que limita las zonas marítimas chilena v peruana, más allá de las 200 millas chilenas, pero a menos de 200 millas de las costas peruanas. Perú pide que se declare que esta zona le pertenece. El problema de Perú es que nunca ha ejercido jurisdicción en esa zona. Además, la delimitación por el paralelo parece ser excluyente de otros criterios y en la práctica son comunes casos como éste. Así, por ejemplo, en el sur de Chile existe un área parecida, que se encuentra a menos de 200 millas de las costas chilenas, pero que el tratado con Argentina trata como alta mar atendido el criterio de delimitación de las respectivas zonas marítimas. En todo caso. la pretensión de Perú sobre este triángulo no se dirige propiamente contra Chile, porque Chile no reclama derecho alguno sobre esa zona, sino que contra la comunidad internacional.

Algunas definiciones estratégicas de Chile. El Perú ha sido agresivo al mostrar la realidad histórica. Adentrarse en ese terreno no es consistente con la tesis chilena de que la materia en discusión es esencialmente jurídica, porque existen tratados observados por largos años. Aquí reside el más fuerte punto moral de la argumentación chilena. El sustento moral de nuestra posición es que por 60 años ha existido un statu quo que se ha tenido por definitivo, que ha sido observado, y a partir del cual se han generado industrias, movimientos de población, inversiones. Sería injusto alterar esa realidad política, jurídica y sociológica, construida en la confianza de que existen acuerdos que no serán alterados

La otra decisión estratégica fue relativa a la iurisdicción de la Corte. La memoria peruana asume que Chile objetaría la jurisdicción. Sin embargo, Chile no lo hizo por una razón jurídica, significaba adelantar a Perú la argumentación que sería usada en la siguiente etapa. Distinto es el caso del límite terrestre, éste está sujeto a una cláusula arbitral en el Tratado de 1929. anterior al Pacto de Bogotá, de modo que la Corte carece de jurisdicción para pronunciarse sobre la frontera terrestre. En todo caso, en materia de jurisdicción se aplica el principio "Kompetenz. Kompetenz", vale decir, la competencia es definida por el propio tribunal cuya

jurisdicción es discutida.

Posición estratégica invertida. Este es un juicio particular en materia de posición estratégica de las partes. El demandante es Perú, pero éste afirma un hecho negativo: la falta de un límite acordado, pidiendo que a falta de delimitación convencional sea la Corte quien establezca el límite. Por su parte. Chile sostiene que sí hay un límite acordado y observado por largo tiempo. Esto provoca que la conducta de Chile sea de hecho la típica de un demandante. Así se explica que Chile haya presentado la mayor parte de la prueba del juicio, precisamente porque ha tenido que demostrar que existe un acuerdo de delimitación marítima y que éste se ha aplicado por más de medio siglo. En razón de esta inversión de la posición estratégica de las partes, el documento más importante del juicio fue en verdad la contramemoria, donde se plantea la posición chilena acerca de la existencia de límites convenidos.

Estrategia peruana. Perú en esencia hace un esfuerzo de deconstrucción de los documentos y de los hechos en que Chile sostiene su caso. Intenta cambiar el sentido natural o incluso negar de sentido a cada documento y a cada argumento jurídico presentado por Chile, descontextualizándolos. El encadenamiento histórico de los documentos jurídicos es desarmado, la historia continua es ignorada, la práctica es tenida por irrelevante, y cada texto y cada hecho son analizados y desmenuzados fuera de contexto

para poner en duda que se establezca una delimitación. La práctica, que es adversa a la tesis de Perú, es tratada como irrelevante, alegándose que ésta sólo tendría importancia si hubiese tratados. En definitiva, la réplica es una red de argumentos refinados, pero inconsistentes con lo acordado, lo entendido por las partes y terceros países y lo que efectivamente ha ocurrido por un largo tiempo.

Declaraciones unilaterales de Chile v Perú en 1947. El Derecho del Mar ha evolucionado mucho en los últimos 60 o 70 años. Chile v Perú contribuveron de manera fundamental en dicha evolución. En 1947, mediante declaraciones unilaterales, ambos fijaron 200 millas marítimas como extensión de su jurisdicción v soberanía. Estas 200 millas son afirmadas como territorios separados, porque nadie puede tener soberanía y jurisdicción sobre territorios marítimos superpuestos. Por lo mismo. establecieron su delimitación La declaración chilena dice textualmente. que su jurisdicción se extiende a "todo el mar comprendido dentro de un perímetro formado por la costa con una paralela matemática proyectada 200 millas". Y ocurre que un perímetro supone que el contenido está cerrado. La declaración peruana es más precisa, pues proclama soberanía y jurisdicción sobre el mar adyacente a las costas de territorio peruano en una zona comprendida entre esas costas y una línea imaginaria paralela a ellas y trazada sobre el mar a una distancia de 200 millas marinas siguiendo la línea de los



Belisario Velasco, embajador Alfonso Silva, director general de Política Exterior Ministerio de Relaciones Exteriores, embajador Patricio Pozo, director de l imites Ministerio de Relaciones Exteriores







paralelos geográficos. Así, el último punto de la costa peruana proyecta una línea que sigue el paralelo por 200 millas marítimas, separando el mar peruano del mar chileno. Si bien no son idénticas, ciertamente ambas declaraciones son concordantes. Además, fueron recíprocamente notificadas y la peruana siguió a la chilena en pocos meses.

A falta de otro acuerdo, Chile podría haber alegado aquiescencia tácita entre las partes, pero no lo ha hecho en razón de los acuerdos posteriores entre las partes. Con todo, estas declaraciones unilaterales constituyen un antecedente fundamental de la Declaración de Santiago, que efectúa la delimitación, como se muestra en el entendimiento que los delegados tenían respecto a los límites laterales, según consta explícitamente en las minutas suscritas.

Declaración de Santiago de 1952. En 1952 se celebró la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, a la cual, además de Chile y Perú, que habían emitido antes sus declaraciones unilaterales, se incorpora Ecuador. De las actas de la Conferencia, queda claro que tanto peruanos como chilenos entendían la delimitación marítima como un tema zaniado. En esta Conferencia se hizo una Declaración conjunta respecto a las 200 millas y se incorporó la regla de delimitación expresada en su artículo 4º. Éste establece que "si una isla o grupo de islas pertenecientes a uno de los países declarantes estuviere a menos de 200 millas marinas de la zona marítima

general que corresponde a otro de ellos. la zona marítima de esta isla o grupo de islas quedará limitada por el paralelo del punto en que llega al mar la frontera terrestre de los estados respectivos".

La contramemoria chilena afirma que la Declaración de Santiago es la primera fuente de acuerdo entre Chile y Perú en cuanto a su delimitación marítima. La Declaración de Santiago es inequívoca en cuanto a que la línea del paralelo es la que delimita las zonas marítimas generales de cada país. Por lo demás, a solicitud del delegado ecuatoriano, así quedó expresamente referido en las minutas suscritas por las partes.

Acuerdo de Lima de 1954. En 1954 se celebró en Lima la II Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur En ella fueron suscritos diversos acuerdos de ejecución de lo acordado en Santiago dos años antes. Uno de ellos, el "Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima", es relevante para interpretar lo acordado en materia de delimitación marítima

Este convenio intenta solucionar los problemas que supone identificar la línea del paralelo para embarcaciones desprovistas de equipos de navegación. Para evitar que los errores llevaran a apresamientos y multas recíprocos, se convino establecer una zona de tolerancia "de 10 millas marinas de ancho a cada lado del paralelo que constituve el límite marítimo entre los dos países". En otras palabras, las partes







mbaiador Milenko Skoknic. Ernesto Videla



formularon un reconocimiento expreso del límite marítimo establecido dos años antes. Asimismo, se convino que el Convenio de 1954 se entendería formar parte de la Declaración de Santiago. de modo que esa regla constituye una interpretación auténtica respecto del criterio de delimitación convenido

Interpretación peruana de los acuerdos de 1952 v 1954. ¿Qué interpretación le ha dado el Perú a los tratados de 1952 y 1954? En esencia, el Perú dice que son tratados provisionales, que se trata de acuerdos pesqueros, que no son tratados internacionales

En esta interpretación se muestra el esfuerzo de deconstrucción de los instrumentos iurídicos relevantes emprendido por Perú en su réplica. La argumentación peruana busca mostrar que cada documento tiene un sentido diferente al que histórica y contextualmente le pertenece.

Son argumentos formales, en cierto sentido retóricamente refinados, pero que no dan cuenta de lo convenido v declarado, ni del comportamiento histórico continuo y coherente de las partes.

Por lo demás, actos unilaterales v bilaterales posteriores a los acuerdos muestran el entendimiento que Perú por largos años tuvo de la delimitación. Por eiemplo, en 1955 se dictó una resolución suprema, que regula la cartografía marítima peruana, remitiendo a la declaración de 1947 y a la Declaración de



Santiago, y ordena que la zona marítima peruana sea representada teniendo como límites los paralelos.

Lo mismo ratificó el propio Perú, con acuerdo de Chile, en 1968 y 1969. Para evitar traspasos involuntarios de la frontera marítima, se acordó, a solicitud de Perú, la instalación de dos faros, uno chileno y otro peruano, alineados entre sí siguiendo el paralelo y tomando por referencia el Hito 1. Ambas partes entendieron inequívocamente que estaban materializando el límite marítimo ya acordado.

Ecuador. La posición histórica de Ecuador ha sido inequívoca. Como tercer participante de los Tratados de 1952 y 1954, ha sostenido de manera consistente que en estos instrumentos se conviene su delimitación marítima con Perú. Los delegados ecuatorianos desempeñaron un rol importante en las sesiones preparatorias de ambas conferencias. No habiendo emitido declaraciones unilaterales previas como la peruana y chilena de 1947, para Ecuador era especialmente importante hacer explícito que se trataba de zonas marítimas exclusivas y delimitadas por las líneas de los paralelos.

Consecuentemente, en julio de 2010, Ecuador aprobó una carta náutica que refleja su delimitación marítima por el paralelo con mención expresa a los tratados de 1952 y de 1954. En definitiva, la carta náutica aplica exactamente los mismos criterios que ha sostenido Chile, esto es, que la línea del paralelo que pasa por el punto en que la frontera terrestre llega al mar divide las aguas jurisdiccionales de los países.

A raíz de la carta náutica ecuatoriana v su posterior registro en la ONU. la situación de Perú se complicó: si rechazaba la carta náutica. Ecuador se haría parte en el juicio con argumentos coincidentes con los chilenos: si reconocía la carta náutica, aceptaba también sus fundamentos o sea los tratados de 1952 y 1954. Ante esta disvuntiva. Perú hizo un control de daños mediante un acuerdo de delimitación marítima con Ecuador, que se materializó en un intercambio de notas que fueron depositadas en Naciones Unidas. El gran ganador fue Ecuador, pues no sólo obtuvo lo que habría perseguido en este juicio, sino también logró la confirmación de sus líneas de base v el cierre del Golfo Guayaquil. Perú plantea que este nuevo acuerdo demuestra que anteriormente no había tratado de límites marítimos. Pero uno puede suponer que la Corte verá con distancia este hecho ex post, creado por el propio Perú durante el juicio, que reconoce todas las pretensiones ecuatorianas, que son idénticas en su fundamento a las chilenas, evitando de este modo que Ecuador interviniera en el iuicio sosteniendo la misma posición que Chile.

Práctica de aplicación del tratado.

La práctica de los países es importante para la resolución del litigio. De acuerdo con el derecho de tratados, la práctica de aplicación que muestra el entendimiento de las partes, tomada en cuenta conjuntamente con el contexto del tratado, es un importante elemento de interpretación (Convención de Viena, artículo 31.3 b).

Perú ha seguido dos caminos al respecto: ante todo, aduce que no habiendo tratado la práctica resulta irrelevante; enseguida, intenta establecer la fecha crítica en 1986, a partir de la cual la práctica resulta irrelevante, fecha de entrega de un memorándum por el embajador Bákula que invitaba a negociar límites marítimos definitivos conforme a la Convemar

Hasta el año 1977 no había ningún signo de desconocimiento, ni académico ni político ni de ninguna naturaleza de la existencia de un límite marítimo acordado Recién entonces un cuarto de siglo después de la Declaración de Santiago, un libro del contralmirante Guillermo Faura, que no era jurista, da inicio a una corriente doctrinaria revisionista que comienza a buscar razones para impugnar el acuerdo de límites. Se ensavaron diversos argumentos, que uno a uno ahora son recogidos en las presentaciones peruanas. Sin embargo, hasta el año 2000 esta doctrina revisionista no fue la posición oficial de Perú. En 1986 el Memorándum Bákula fue un hecho aislado, que no plantea propiamente una controversia. Aunque Perú da gran importancia a este hecho, se trató de un documento que no discutía la existencia de límites, sino invitaba a negociar (con un fundamento equivocado, porque la

Convemar reconoce expresamente el predominio de los tratados). De hecho, en los siguientes catorce años se siguió actuando en ambos países sobre la base de que el límite marítimo estaba establecido por el paralelo.

Esta nueva posición revisionista peruana se contradice con la práctica oficial de ambos países por más de medio siglo. Las partes reconocieron y aplicaron la delimitación por el paralelo en muchos aspectos. Entre los más relevantes se encuentran el control de entrada y salida de embarcaciones en las respectivas zonas marítimas: la captura de embarcaciones pescando ilegalmente: la escolta de embarcaciones capturadas; el uso del paralelo como frontera del espacio aéreo de Perú: la autorización de expediciones científicas: la instalación de cables submarinos: la división de áreas de la IMO (International Maritime Organization): la publicación de mapas oficiales o autorizados por el Estado: la división administrativa interna de las zonas marítimas: la publicación de los derroteros de la Costa, y así sucesivamente

El intenso trabajo de investigación llevado a cabo por el grupo de trabajo de Cancillería y por los abogados externos, que da cuenta de la práctica de ambos países busca mostrar que los acuerdos han sido entendidos y aplicados como vigentes y vinculantes. En ese contexto, la práctica posee un gran valor interpretativo, de acuerdo con el derecho de los tratados y la jurisprudencia de la Corte.

La práctica muestra que ambas partes entendieron haber acordado como límite marítimo la línea del paralelo que pasa por el Hito 1 de la frontera terrestre entre Perú y Chile y que los acuerdos han sido por medio siglo entendidos de esa manera.

En suma, el caso ha sido llevado con un alto grado de profesionalismo y dedicación: Chile ha adoptado la estrategia de mostrar sincera y documentadamente la realidad, en la confianza de que el caso está soportado por los hechos y por principios jurídicos fuertes y asentados.





e recoge en estas páginas el enfoque de 7 misiones acreditadas en nuestro país que generosamente han respondido a la invitación formulada por el Consejo de comentar la dinámica y motivación de la respectiva relación bilateral. Tal esfuerzo, individual y colectivo, constituye un valioso aporte para nuestra publicación y la cabal expresión de la percepción y aspiraciones del país que representan y del nuestro que les acoge con beneplácito.

Los artículos que se publican a continuación han sido ordenados en forma correlativa siguiendo el orden alfabético de los países contribuyentes.



Las relaciones bilaterales entre Chile y Alemania en el siglo XXI

Dr. Michael Glotzbach, embajador de la República Federal de Alemania

as relaciones en el ámbito político, económico, cultural, social y de cooperación entre Chile y Alemania tienen una larga tradición de amistad y confianza que se remonta al siglo XIX cuando Chile nació a la vida independiente. Cada año, Chile recibe un gran número de visitantes procedentes de Alemania, y para muchos alemanes que están en tierra chilena es una

grata sorpresa percibir la fuerza de los lazos culturales que hasta hoy existen entre ambos países. Los paseantes en Santiago, por ejemplo, se encuentran en el Parque Forestal con la Fuente Alemana, obra que fue donada por la comunidad chileno-alemana en 1910 con motivo del Centenario de la República de Chile. Este monumento da testimonio de que los chilenos y las chilenas tienen muy presente que la inmigración alemana, sobre todo la del sur del país durante la segunda mitad del siglo XIX, ha contribuido significativamente a la





conformación de su sociedad. En la actualidad hay más de 150 instituciones chileno-alemanas en Chile. Cabe recordar que cronológicamente la primera institución se fundó ya en 1838: el "Club Alemán de Valparaíso". En las últimas décadas del siglo XIX, los migrantes alemanes asentados en las regiones de Valdivia y Llanquihue contribuyeron al desarrollo industrial y agropecuario, y en Puerto Montt prosperó el comercio con Hamburgo.

Un aforismo tradicional dice que hay que conocer el pasado para comprender el presente. La ciudad hanseática de Hamburgo simboliza ya por su historia el tradicional lazo que existe entre las Américas y el Viejo Continente. Por ende, tiene mucho sentido, que la nueva Fundación UE-ALC (UE = Unión Europea; ALC = América Latina y el Caribe) tenga su sede en Hamburgo, muy cerca de uno de sus monumentos característicos, el edificio Chilehaus (Casa de Chile). La Fundación tiene como finalidad promover la cooperación entre ambas regiones, la Unión Europea y América Latina y el Caribe, y servirá como un catalizador para estrategias y actuaciones conjuntas.

Ello es sólo un ejemplo del nuevo dinamismo entre América Latina y la Unión Europea y que demuestra la evolución de la cooperación multilateral en las últimas décadas. En la era de la globalización, la política exterior es más que nunca una política interior mundial.

El objetivo prioritario de la política exterior alemana es el mantenimiento de la paz y la seguridad internacional. En este contexto es clave la actuación conjunta de los Estados miembros de la UE en el ámbito de su Política Exterior y de Seguridad Común (PESC) estipulado en el Tratado de la Unión Europea.

En el caso de Chile, las relaciones políticas y económicas no solamente con Alemania, sino con todos los países miembros de la UE están demarcadas por el Acuerdo de Asociación que se firmó en 2002 y el cual está vigente desde el año 2003 respecto de la parte comercial v desde 2005 en su totalidad. Tiene tres pilares fundamentales: la Cooperación, el Comercio y el Diálogo Político. Este último es particularmente importante para Alemania, va que Chile es un socio estratégico con el cual compartimos los valores fundamentales de libertad, democracia y defensa de los derechos humanos.

El marco para la política bilateral de Alemania con Chile está constituido por los Lineamientos del Gobierno Federal para América Latina, un documento presentado el 5 de agosto de 2010 por el Ministro Federal de Relaciones Exteriores. Guido Westerwelle. En él se destaca que un elemento fundamental es mantener y fomentar los valores compartidos, identificando tres ejes principales en que Alemania y Chile pueden actuar conjuntamente: la cooperación en el ámbito de la responsabilidad mundial. la ampliación de las relaciones económicas y la asociación en los campos de la ciencia y la investigación, la educación y la cultura.

Se puede constatar que las relaciones bilaterales se han intensificado de manera considerable en las últimas dos décadas. El año 1990 resultó ser muy importante en la historia de ambos países: para Chile significó el retorno a la democracia y, en el mismo año, los alemanes lograron realizar un sueño añorado durante décadas: el de superar pacíficamente la división estatal del país v por fin volver a vivir en un Estado de Derecho democrático y social. Hoy en día, el diálogo político bilateral que complementa el diálogo a nivel europeo estipulado en el Acuerdo de Asociación es estrecho y se caracteriza por la confianza mutua. Esto se refleja, entre otros aspectos, en el intenso intercambio de visitas: el Presidente de la República. Sebastián Piñera, visitó Alemania entre el 21 v el 23 de octubre de 2010 v sostuvo audiencias con el Presidente de Alemania, Christian Wulff, v con la Canciller Federal, Angela Merkel, entre otros. También los anteriores Presidentes Patricio Avlwin (1991), Fduardo Frei (1995) y 1999), Ricardo Lagos (2000 y 2001) v Michelle Bachelet (2006) realizaron visitas a Alemania, y el entonces Presidente Federal de Alemania. Johannes Rau, hizo una visita oficial a Chile entre el 24 y el 25 de noviembre de 2003. A estas visitas se suman varios viajes de miembros del Bundestag (Parlamento Federal) y de otros representantes del gobierno alemán y de sus estados federados. En octubre de 2010, el Vicepresidente del Bundestag. Wolfgang Thierse, visitó Chile junto a una delegación del Parlamento Federal, y casi regularmente recibimos delegaciones de parlamentarios alemanes en Chile.







El Ministro Federal de Relaciones Exteriores, Guido Westerwelle, visitó Chile el 7 de marzo de 2010, siendo el primer ministro europeo de relaciones exteriores que llegó al país después del devastador terremoto de fines de febrero. El motivo de su visita fue la entrega de provisiones de auxilio y la prestación de servicios a través de expertos de la Agencia Federal de Ayuda Técnica (Technisches Hilfswerk, THW) al gobierno chileno, además de asegurarle a Chile la solidaridad y el apoyo de Alemania.

El segundo pilar de la relación bilateral, el ámbito económico, se caracteriza por su gran dinamismo. Entre el 6 v el 7 de octubre de 2010 v con la presencia del Ministro de Economía chileno Juan Andrés Fontaine del Secretario de Estado del Ministerio Federal de Economía y Tecnología. Berndt Pfaffenbach, así como del Presidente de la Industria de Alemania Hans-Peter Keitel, se realizaron las primeras Jornadas Económicas Alemania - Chile una iniciativa de la Cámara Chileno Alemana de Comercio e Industria (CAMCHAL). La segunda edición tuvo lugar entre el 14 y el 15 de septiembre de 2011 bajo el lema innovación + productividad = competencia. Aumentar la productividad y transformar a Chile en un país más innovador y competitivo fueron los temas que se profundizaron en esta ocasión

Para Chile, Alemania es el socio comercial más relevante de la Unión Europea y, a nivel internacional, el sexto país más importante como origen de las importaciones chilenas (julio de 2011). Alemania exporta a Chile principalmente vehículos aéreos, náuticos y ferroviarios, además de automóviles, productos para la construcción de plantas industriales y de ingeniería mecánica, equipos para la generación y distribución eléctrica, equipo electrotécnico, médico y fotográfico, técnicas de medida y de regulación, productos químicos, bienes de metales no nobles, acero, papel, madera y celulosa.

En 2010, las exportaciones alemanas a Chile ascendieron a 1,81 mil millones de euros, lo que corresponde a un aumento del 33,3% en comparación con el período correspondiente del año anterior. Las exportaciones chilenas a Alemania alcanzaron un volumen de 1,61 mil millones de euros (+ 7,5% en comparación con el período correspondiente del año anterior). De esta manera, el volumen comercial total registró por primera vez desde 2002 un excedente de las exportaciones alemanas.

Con profunda satisfacción podemos mirar atrás y conmemorar más de 20 exitosos años de Cooperación Económica y de Desarrollo entre Chile y Alemania. Prueba de ello son los más de

450 millones de euros de aporte alemán en materia de cooperación técnica v financiera que hasta ahora han sido invertidos en numerosos provectos en las áreas más diversas y con la estrecha cooperación y asesoría de la agencia GIZ (antiquamente llamada GTZ). Sin embargo, el año 2010 marcó el inicio de una verdadera nueva etapa histórica en las relaciones de nuestros países: a raíz de la evolución económica y social claramente positiva en Chile, cuyo fruto fue la incorporación a la OCDE, ha ido cambiando el énfasis de la Cooperación Económica v de Desarrollo bilateral. Ésta se ha ampliado y orientado fuertemente hacia el ámbito de la Cooperación Científico-Tecnológica.

El 1 de septiembre de 2011, el Subsecretario del Ministerio de Economía, Tomás Flores, y el presidente de la Sociedad Fraunhofer, el profesor Dr. Hans-Jörg Bullinger, inauguraron oficialmente el primer centro de investigación de la Sociedad Fraunhofer en Sudamérica. El nuevo Fraunhofer. Center for Systems Biotechnology en Santiago de Chile se enfoca en el desarrollo y la optimización de nuevas tecnologías cruciales para sectores clave de la economía chilena. Los proyectos de investigación se elaboran mediante la cooperación de investigadores chilenos y alemanes y actualmente se enfocan en la acuicultura, las energías renovables. la agricultura y la biocomputación. Este centro es fomentado por la parte chilena a través de la entidad estatal de fomento a la producción CORFO. Entre sus socios de investigación se encuentran el Instituto Fraunhofer de Biología Molecular y Ecología Aplicada así como



la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, la Universidad de Talca y una fundación privada (Fundación Chile).

Otro ámbito de la cooperación científica que cada vez cobra más relevancia es la investigación alemana en la Antártica. La República Federal celebra 30 años de la firma del tratado Antártico con un claro compromiso por la preservación y protección del medio ambiente. Cabe mencionar aquí la fructifera cooperación con el Instituto Alfred Wegener de Investigaciones Polares y Marinas (AWI) y con diferentes universidades alemanas que realizan estudios e investigaciones. Por ejemplo, en la estación científica alemana Neumever III. inaugurada en el año 2009 en la Antártica, científicos alemanes se dedican a recoger datos meteorológicos v climáticos, monitorean la concentración de emisiones de efecto invernadero y observan la fauna polar en su hábitat natural

Un eje importante de las relaciones bilaterales con Chile siempre ha sido la solidaridad. Después del terremoto de febrero de 2010, el Ministro Federal de Relaciones Exteriores. Guido Westerwelle. enfatizó que Alemania, junto con la ayuda humanitaria, quería dar apoyo a los sectores académicos v culturales. Con este fin. el Ministerio Federal de Educación e Investigación de Alemania (BMBF) ha puesto a disposición una suma de fomento del orden de 1.5 millones de euros para las universidades más afectadas por el terremoto, en el marco de un "Fondo de Investigación Tecnológica".

Por otro lado, en el ámbito cultural,



Trozo Muro de Berlín, Museo de Artes Visuales, Santiago de Chile



Fernando Schmidt, subsecretario de Relaciones Exteriores, Sven von Appen, director del CCRI



el Gobierno Federal donó a través de su Programa de Conservación Cultural la suma de 250.000 euros al Museo de Arte Contemporáneo (MAC) para las labores de restauración de su edificio ubicado en Quinta Normal, el cual resultó con serios daños a raíz del terremoto. La ceremonia de reinauguración tuvo lugar el 30 de marzo de 2011.

Entrando al ámbito cultural. Chile v Alemania tienen una larga travectoria de cooperación. Cabe destacar que va en el año 1956 se firmó un Convenio Cultural entre ambos países que entró en vigor en 1959. Aspectos clave han sido el intercambio académico entre las universidades v los centros de investigación de ambos países, el trabajo programático del Goethe Institut y de otros mediadores culturales, así como el fomento financiero y personal a través de los colegios alemanes que actualmente ascienden a 21 Fl Goethe Institut de Santiago es uno de los centros culturales más destacados de la capital chilena v también coopera de manera exitosa con otros institutos culturales europeos y el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

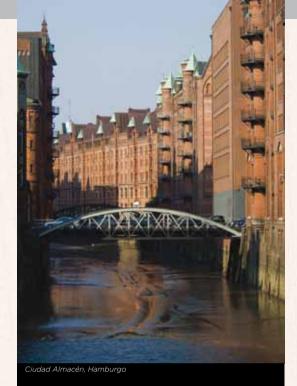
En los últimos años, la Embajada alemana en Chile ha apoyado en forma regular diversos proyectos en todo Chile a través del Programa de Conservación Cultural del Gobierno Federal. De esta manera, en el año 2009, se destinaron alrededor de 50.000 euros a diversas reparaciones en un inmueble que alberga el salón de teatro del antiguo Colegio Alemán de Valparaíso en el Cerro Concepción. Otros 50.000 euros se destinaron en el año 2007 para financiar

la parte museológica del Museo de la Exploración Rudolph Amandus Philippi en Valdivia.

Los colegios alemanes en Chile gozan de una larga tradición y una excelente reputación. En los rankings informales de colegio, que se publican anualmente en la prensa chilena, logran frecuentemente posiciones muy buenas o buenas. A nivel nacional, alrededor de 15.000 alumnas y alumnos asisten a colegios alemanes. Además, la iniciativa "Colegios, Socios para el Futuro" logró que se unieran cinco nuevos colegios chilenos como colegios asociados, entre ellos también el renombrado Instituto Nacional, que de ahora en adelante fomentarán la enseñanza del idioma alemán.

En el ámbito académico, las universidades v los centros de investigación alemanes y chilenos cooperan en forma directa. Para estos fines, se ha creado una estrecha red de contactos y de acuerdos contractuales. Hasta el momento, el número de las cooperaciones asciende a casi 120. Se han firmado varios convenios a nivel bilateral para facilitar el intercambio académico y científico, por ejemplo, entre el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y el Ministerio de Educación chileno (MINEDUC) que contempla el cofinanciamiento de becas de posgrado para chilenos que deseen estudiar en Alemania

En el marco de la Iniciativa de Política Científica Exterior del Gobierno Federal, el Heidelberg-Center para América Latina con sede en Santiago de Chile fue declarado Centro de Excelencia en el año





2010. En cooperación con la Universidad de Chile y la Pontificia Universidad Católica, el Heidelberg-Center ofrece desde el 2010 las carreras de Física Médica, Informática Médica, Geociencias y Astronomía para estudiantes de posgrado. El objetivo es crear redes entre científicos chilenos de excelencia y la investigación alemana.

En resumen se puede constatar que, en estos últimos años, el interés de Alemania en Chile se ha acrecentado fuertemente. Chile, por su destacada posición en la región, es un socio clave en la configuración del "global governance" en el siglo XXI. Si queremos encontrar respuestas a la cuestión de cómo organizar nuestra convivencia como comunidad mundial durante las próximas décadas, Chile y Alemania nos necesitamos mutuamente.

Al comienzo puse énfasis en la dimensión europea de la política exterior alemana. Como la política exterior de Alemania hoy en día está integrada a la política exterior europea, aprovechamos de manera intensa los mecanismos existentes de diálogo v cooperación. En este contexto, tanto Chile como Alemania desempeñan un rol muy activo en los mecanismos regionales respectivos. En junio de 2012. Chile acogerá la próxima cumbre entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe. Ambos gobiernos destinarán los próximos meses para asegurar que esta Cumbre sea un éxito y ratifique a nivel regional el compromiso de nuestros gobiernos de fortalecer los lazos políticos, económicos y de cooperación.



Chile y Australia: objetivos y desafíos compartidos

Virginia Greville, embajadora de Australia

ustralia y Chile mantienen una crecientemente sólida relación bilateral basada en intereses mutuos, objetivos y desafíos compartidos, y cooperación internacional. A pesar de las profundas diferencias en nuestras raíces culturales e historias, nuestra situación en el siglo 21 es notable por la variedad de ambiciones y oportunidades que tenemos en común y la magnitud en que respetamos los mismos valores. Ambos países son, obviamente, estados del Hemisferio Sur con poblaciones pequeñas y economías

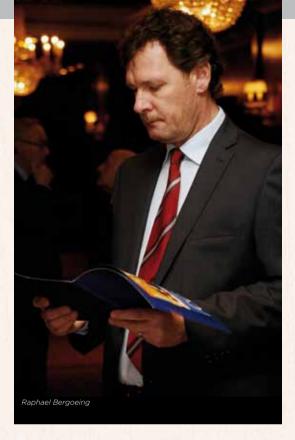
basadas en nuestros abundantes recursos minerales y nuestros éxitos como productores agrícolas. Ambos tenemos costa pacífica y hemos adoptado una fuerte orientación hacia el Asia-Pacífico. Mantenemos sólidos lazos interpersonales y entendemos que tenemos mucho que aprender el uno del otro como poderes medianos que comparten intereses comunes, entre otras cosas, libre comercio, medio ambiente, manejo de recursos naturales, innovación, cooperación para el desarrollo, productividad y gobernabilidad.



Chile es el hogar del mayor número de empresas australianas en América Latina v representa la relación más desarrollada y dinámica que Australia tiene en la región. La estable democracia de Chile, transparente ambiente de negocios y bien desarrollado régimen regulatorio lo convierten en una base ideal para las compañías australianas que quieren hacer negocio aquí y expandirse en América Latina. Más de 70 empresas australianas se han establecido en Chile dentro de un universo de 120 que operan activamente en este mercado. Más de la mitad de las compañías australianas o empresas afiliadas con Australia presentes en Chile están en la industria minera, pero ésta se ha ido diversificando últimamente.

En marzo de 2009 entró en vigencia el Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Australia y Chile, el primero de nuestra nación con un país de América Latina. Este TLC ha brindado una sólida base para el fortalecimiento de los lazos comerciales bilaterales. Representa un modelo para otros esfuerzos de integración comercial y económica entre los miembros de APEC y refuerza nuestro compromiso mutuo en pos de la liberación comercial. Hemos firmado también el Tratado de Doble Tributación que entregará mayor certeza v estabilidad en el tratamiento impositivo para los inversionistas australianos y los chilenos y reducirá las barreras impositivas.

La inversión australiana en Chile es significativa e incluye a grandes inversionistas como BHP Billiton Río





Tinto, Xstrata Copper y Pacific Hydro. Algunas empresas chilenas también han hecho inversiones recientes en Australia. Mientras la minería, incluvendo el creciente comercio en servicios mineros. equipamiento y tecnología, sique siendo muv importante para las relaciones comerciales, existe un creciente interés e inversiones de Australia en energía renovable. Dados nuestros compromisos compartidos hacia las energías limpias. las fuentes de energía diversificadas y el logro de ambiciosos objetivos en energías renovables, ésta es un área de fuerte potencial de crecimiento y cooperación.

La relación bilateral en educación es una de las más sofisticadas de la región. Los lazos intergubernamentales son fuertes, al igual que lo son las colaboraciones institucionales. Las instituciones de educación superior de Australia y Chile cuentan con más de 60 acuerdos bilaterales activos y Australia es un destino popular para los estudiantes chilenos. El lanzamiento del programa de Becas Chile añadió impulso a la relación educacional al igual que lo hará el Australia Americas Awards, con 200 becas más de desarrollo de corto y largo plazo durante cuatro años.

Australia y Chile comparten el compromiso de reducir las desventajas que afectan a las poblaciones más vulnerables. Luego del devastador terremoto y tsunami de febrero de 2010, Australia entregó más de 5 millones de dólares australianos a Chile, tanto para ayuda de emergencia como reconstrucción. Contamos con un

Programa de Avuda Directa que financia provectos comunitarios de pequeña escala orientados a meiorar la calidad de vida de los más desposeídos en Chile. El lanzamiento del Programa Australiano de Asistencia para el Desarrollo en América Latina crea el potencial para una nueva dimensión en la relación, al trabaiar en colaboración para entregar ayuda a terceros países. El proyecto de cooperación trilateral conocido como "Paraguay para todos" entre Australia, Chile v Alemania, por eiemplo, reúne los recursos y experiencia de los tres países para mejorar la coordinación y efectividad de la entrega de servicios sociales a un cuarto país de menor desarrollo

En virtud de nuestra geografía y recursos, al igual que nuestras inclinaciones, ambos tenemos intereses mutuos en temas de medio ambiente. particularmente en relación con la conservación marina. En 2010. el Ministro de Relaciones Exteriores de Australia. Kevin Rudd, v el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile. Alfredo Moreno, firmaron una Declaración para la protección del medio ambiente del Pacífico. Australia tiene perspectivas similares a Chile y nuestros dos países presentan un sólido récord de cooperación en temas de pesca sustentable, manejo de pestes marinas, manejo de océanos, investigación y conservación de ballenas v el Tratado Antártico.

Ambos son muy activos en los foros internacionales que tratan con los efectos del cambio climático.



Chile y Australia comparten puntos de vista similares sobre temas de seguridad multilateral. Ambos estamos comprometidos en combatir el crimen transnacional, con énfasis en el narcotráfico y el tráfico de personas. La Comisión Internacional sobre No Proliferación Nuclear y Desarme, la cual Australia co-presidía, se reunió en Santiago en 2009 y desde el término de su mandato, Australia y Chile han trabajado juntos como miembros de la Iniciativa Interregional para la No Proliferación y el Desarme.

Australia y Chile cuentan, cada uno, con una orgullosa herencia indígena, pero enfrentan desafíos similares en políticas indígenas. Desde su llegada al poder en noviembre de 2007, el Gobierno australiano ha adoptado diversos pasos para mejorar las relaciones entre indígenas y no-indígenas australianos, incluyendo la Disculpa Nacional a los Pueblos Indígenas, en particular a las Generaciones Robadas.

Reflejando nuestro respeto mutuo por la cultura indígena, Australia trajo a Santiago la exhibición de arte "Balgo Hills" que tuvo una cálida recepción. Su inauguración coincidió con la Semana de la Reconciliación Nacional de Australia, que celebra la rica cultura e historia de los Aborígenes e Isleños del Estrecho de Torres y su importante contribución a la sociedad australiana. Resulta crucial para ambos países que mantengamos el foco en la inclusión y el aprecio por nuestros ciudadanos indígenas.

Especialistas en consultas comunitarias, con énfasis en comunidades indígenas, nos visitaron también este año y disfrutaron de un fructífero intercambio con autoridades y grupos chilenos.

En el ámbito cultural, existe creciente apetito en Chile por el cine, la música, y el arte de Australia, y viceversa, lo que está produciendo más y más oportunidades de intercambio artístico. Este año un grupo australiano (Melbourne Ska Orchestra) actuó por primera vez en el Festival Santiago a Mil, y más recientemente, un grupo de jazz fusión australiano atrajo a una audiencia específica en Santiago. Más de 400 chilenos asistieron al Festival de Cine Australiano en enero de 2011 y los festivales de cine latinos son muy populares entre la audiencia australiana.

Australia reconoce el significado estratégico de América Latina y está activamente fortaleciendo estos lazos. particularmente en el desarrollo de cooperación, comercio e inversiones y participación en foros internacionales. Profundizar las relaciones con Chile es clave para esta estrategia. Igualmente, comprometerse con Australia es vital para las ambiciones de Chile en el Asia Pacífico. En este contexto, desarrollar sólidas relaciones entre decisores políticos de Australia y Chile a través de más visitas e intercambios es muy importante para fortalecer el intercambio de ideas y políticas entre nuestros dos países.

A través de los lazos políticos, intercambios interpersonales, colaboración comercial y el compromiso común en pos de metas como la protección del medio ambiente y el desarrollo económico, la relación entre Australia y Chile continuará prosperando. A pesar de la distancia física, nuestros lazos son tales que nuestra relación florecerá en los años venideros







Brasil y Chile en nuevos tiempos en América del Sur

Frederico Cezar de Araujo, embajador de Brasil

oy en Sudamérica nos toca vivir tiempos extraordinarios. Tiempos de cambios profundos. Tiempos de renovación de paradigmas. Tiempos de cuestionamientos y de osadía. Tiempos de riesgos, pero también de maravillosas oportunidades.

En el 2010, nuestra región tuvo un crecimiento promedio de 7,2%. Nuestro reto, como nos ha subrayado la CEPAL,

es fortalecer una "dialéctica virtuosa" en la que este crecimiento económico vaya de la mano con la igualdad y la sostenibilidad ambiental. Tras "décadas perdidas" que se sucedían, nos ha llegado la "hora de la igualdad", y no la podemos dejar pasar.

Polo dinámico del crecimiento mundial, Sudamérica es hoy un componente insoslayable del mundo multipolar que se anuncia. Nuestras políticas de promoción de un crecimiento económico responsable y socialmente inclusivo nos han ayudado a enfrentar





los vaivenes de una crisis financiera y económica mundial que no causamos y que aún no da señales de que esté siendo superada. Ya no somos parte del problema, pero podemos prestar importante aporte a la solución.

En Brasil hemos experimentado de manera significativa esta era de transformaciones y oportunidades en nuestra región.

Hace un par de años la revista inglesa "The Economist" afirmaba categóricamente: "Este es un gran momento para ser brasileño". Efectivamente, hay razones para que los brasileños nos sintamos orgullosos de nuestro presente.

La consolidación de la democracia, la construcción de consensos, la estabilidad política y económica, la determinación de la inclusión social como prioridad absoluta nos han permitido llegar al inicio del segundo decenio del siglo XXI con fundadas esperanzas de que no haya vuelta atrás.

En los últimos veinte y pocos años, coincidentes muy especialmente con los mandatos sucesivos de los Presidentes Itamar Franco, Fernando Henrique Cardoso y Luiz Inacio Lula da Silva, el país se ha estabilizado y obtenido logros acumulativos importantísimos en la economía, en la disminución de la pobreza, en la protección de los derechos humanos, y ha ampliado su presencia y su credibilidad en el mundo.

La presidenta Dilma Rousseff, al asumir el mando el 1º de enero pasado, declaró que venía, antes que nada, a dar continuidad y a profundizar la obra transformadora del mayor proceso de afirmación que el país ha vivido en tiempos recientes.

Este proceso ha llevado a un crecimiento económico pujante y a que cerca de 40 millones de brasileños hayan vencido el umbral de la pobreza. El descubrimiento de grandes yacimientos de petróleo y gas en la capa del presal, las nuevas inversiones públicas y privadas en infraestructura, el aumento de los precios de nuestros commodities, la ampliación y fortalecimiento de nuestros programas sociales permiten prever que este crecimiento se va a mantener y que Brasil podrá, hasta el final de la década, lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

No despreciamos los retos a vencer. El Gobierno de la presidenta Dilma Rousseff está empeñado en enfrentarlos con determinación. Las medidas que hemos adoptado para contener la inflación y la especulación en nuestra economía, el Programa Brasil Sin Miseria demuestran que no descuidamos de lo necesario para preservar un desarrollo sustentable y con inclusión.

Los cambios que hemos experimentado internamente en Brasil estuvieron anclados, en el escenario externo, en la integración con nuestros hermanos sudamericanos. América del Sur seguirá siendo la prioridad número uno de la política exterior brasileña. Al asumir el mando del país, la presidenta Dilma expresó, con vehemencia y firmeza, su decisión de asociar el desarrollo económico, social y político de Brasil al de nuestro continente.

En sus 20 años recién cumplidos, el MFRCOSUR ha aumentado el comercio intra bloque de 43 mil millones a 44 mil millones de dólares. Esta asociación entre países del Cono Sur sudamericano se fue transformando de unión comercial en un instrumento de integración más profunda. que incorpora vertientes sociales, cadenas productivas, dimensiones político-parlamentarias y mecanismos de promoción y defensa de la democracia. El acuerdo entre el MERCOSUR y la Comunidad Andina estableció una zona de libre comercio en América del Sur. Los proyectos de la Iniciativa para la Integración de la Infraestructura Regional Sudamericana están uniendo cada vez más a nuestros países y pueblos en una trama de rutas, túneles, gasoductos, líneas de transmisión eléctrica y servicios de comunicaciones

La UNASUR, a su vez, de creación más reciente, viene en auxilio de la materialización de un proceso histórico de coordinación y de promoción de un crecimiento más armónico. En su ámbito, hay un permanente diálogo entre todos



los vecinos en temas de política exterior, política económica, energía, tecnología, infraestructura, defensa, salud y combate al narcotráfico.

Además, la creación de la Comunidad de los Pueblos de América Latina y el Caribe, la CELAC, establece los fundamentos para la expansión de ese proceso de integración a toda la región.

Estoy convencido de que el objetivo central de la construcción de la unidad sudamericana, latinoamericana y caribeña, compartida por todos los países de la región, se hace más sólido, más ágil y más sostenible cuando se llevan en

su debida cuenta las especificidades de cada uno de nosotros.

A través de mecanismos de diálogo inter-regional como las Cumbres América del Sur - Países Árabes (ASPA) y América del Sur - África (ASA), nuestra región ha podido aumentar los intercambios comerciales, políticos y culturales con otras zonas del mundo en desarrollo tradicionalmente lejanas de muchos de nuestros países. En tiempos de grandes transformaciones en el norte de África y el Medio Oriente, mucho podemos contribuir con nuestras experiencias en la transición a la democracia y en políticas de derechos humanos e inclusión social.

La intensificación de la cooperación Sur-Sur v de la coordinación entre los países emergentes está ayudando a cambiar el patrón de las relaciones internacionales. En medio de la crisis económica y financiera mundial, la sustitución del G-7 por el G-20 demostró la importancia de asegurar la presencia de los países en desarrollo para dar legitimidad y eficacia a las decisiones que afectan a todo el mundo. Cambios en el proceso de toma de decisiones del FMI y del Banco Mundial fueron pasos adicionales, aunque todavía débiles, en la misma dirección

Así como los cambios en la arquitectura financiera y económica mundial son fundamentales también lo son las reformas en el sistema dedicado a la paz y la seguridad internacionales. La reforma de la ONU en general, y del Consejo de Seguridad, en particular, es crucial para fortalecer el sistema multilateral, al reflejar con más ahínco la nueva fotografía política internacional, casi setenta años después de la institución de las Naciones Unidas, v por lo tanto ser de hecho representativa y responder con mayor eficacia a las demandas de todos los países, desarrollados v en desarrollo. Las transformaciones globales de las últimas décadas en especial vuelven cada vez más injustificable mantener un Consejo de Seguridad que representa la realidad inmediatamente posterior a la Segunda Guerra Mundial. Me complace subrayar, en este sentido, la convergencia en las intervenciones de la presidenta Dilma Rousseff y del presidente Sebastián



er secretario Daniel Ponte, Agregado política interna, Primer tario Christiano Figueirôa, Agregado de Política Exterior y





ernando Luco, Juan Ignacio García



Piñera en la Asamblea General de las Naciones Unidas

Me es grato haber llegado a Chile en un momento de extraordinario dinamismo en nuestras relaciones, que en el 2011 cumplen su 175º aniversario.

Construimos, desde la independencia de los dos países, una atmósfera de confianza mutua. Nuestras relaciones fueron constructivas desde el acuerdo de amistad, comercio y navegación de los años 1830s a los comienzos del siglo XX. cuando Rio Branco, el patrono de la diplomacia brasileña, abogaba por el establecimiento de una alianza entre Argentina, Brasil v Chile en pro del fortalecimiento de la paz v estabilidad regional. El Pacto del ABC, firmado en 1915, representó de hecho una verdadera semilla de la integración de América del Sur que se consolidaría años más tarde.

La cooperación bilateral ha adquirido un nuevo impulso cuando los dos países recuperaron la democracia y retomaron el proceso de integración regional: en 1996, Chile se asoció al MERCOSUR; en el 2004 Brasil v Chile se hermanaron para crear la Comunidad Sudamericana de Naciones. v. en el 2008 la UNASUR

Los dos países comparten valores e ideales en la defensa de la democracia v de los derechos humanos. Estamos unidos en la lucha por la conservación sustentable del medio ambiente y en operaciones de paz de las Naciones Unidas. Hemos tenido una estrecha coordinación para la creación de la









MINUSTAH, cuando coincidimos en el Consejo de Seguridad en 2004, y seguimos coordinando e intercambiando ideas en la reflexión sobre el futuro de aquella Misión. Tenemos visiones similares en lo que se refiere a la reforma de aquella organización y de su Consejo de Seguridad. Brasil valora inmensamente, y no olvidará, el apoyo chileno a la incorporación del país como miembro permanente de un nuevo Consejo de Seguridad, más representativo, más eficiente y más legítimo.

En términos de comercio bilateral, las cifras de 2010 superaron los 8,5 mil millones de dólares, lo que representa un incremento de 57% en relación al año anterior, y, más, retratan un comercio equilibrado y dinámico.

Brasil es hoy importante destino de las inversiones chilenas en el exterior. El stock acumulado de tales inversiones supera los 12 mil millones de dólares.

Mi reto personal, ahora, es demostrar de un modo más claro a los inversionistas brasileños las ventajas de realizar inversiones en Chile, para que también en eso obtengamos un equilibrio en la doble vía.

En ese sentido, estamos en medio de negociaciones para la firma de un tratado de protección de inversiones, que, para Brasil, será un verdadero hito: el primero de tales características firmado con algún otro país.

Más allá de eso, no tengo duda de que nuestros proyectos e iniciativas, al

fortalecer y dar mayor densidad a las relaciones entre Chile y Brasil, son bases en que se concreta con solidez el proceso de integración sudamericana.

La infraestructura de transportes, por ejemplo, en la que ya estamos trabajando, será un instrumental para unir los océanos Pacífico y Atlántico, componente esencial en la búsqueda de mercados para todo el continente.

Igualmente importante, la integración energética sudamericana avanza y debe seguir avanzando. Anticipo resultados muy positivos y concretos en el primer encuentro de la Comisión Brasil-Chile de Energía, que se debe reunir a la brevedad. Además, el seminario que están conformando entidades académicas chilenas y la ELETROBRAS, principal responsable por la matriz energética brasileña, gran inversionista en el sector, irá más allá de permitir un conocimiento mutuo de los dos sectores. Estoy convencido de que se abrirán oportunidades concretas de cooperación.

Hace menos de un mes, en los márgenes de la Asamblea General de Naciones Unidas en Nueva York, se encontraron los presidentes Sebastián Piñera y Dilma Rousseff. Reiteraron la voluntad política de seguir trabajando juntos, en pro de objetivos comunes y valores compartidos, para avanzar en la densificación de nuestra agenda común. Esta es una tarea para todos nosotros.

* Embajador de Brasil en Chile. Las opiniones expresadas en el presente artículo lo son a título personal y no implican, necesariamente, aquellas del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil.



Profundizando la relación entre China y Chile en busca de un desarrollo conjunto

Lü Fan, embajador de la República Popular China

hile es un país que tiene gran influencia en América Latina, porque su estabilidad política y social, apertura económica y desarrollo sostenido, le han merecido una positiva evaluación en la comunidad internacional. Me es grato tener la oportunidad de trabajar en un país como éste. A pesar de la larga distancia geográfica, China y Chile han mantenido vínculos de larga data. Chile fue el primer país de Sudamérica en

establecer relaciones diplomáticas con la República Popular China. Y en más de 40 años, siempre hemos desarrollado con satisfacción los lazos bilaterales. En 2004, ambos países establecieron la asociación de cooperación integral, y en 2006 entró en vigencia el Tratado de Libre Comercio, lo que dio un gran empuje a un rápido progreso de nuestra cooperación de beneficio mutuo en todos los aspectos. En 2008, China llegó a ser el primer socio comercial de Chile, y éste, el segundo de China en Latinoamérica después de Brasil. En enero de 2010 cuando inicié mi



misión como embajador en Chile, percibí más claramente la buena tendencia de desarrollo integral y acelerado de la relación bilateral.

En primer lugar, la relación política entre ambas partes se fortalece notablemente

China siempre da suma importancia a sus vínculos con Chile. Poco después del terremoto del 27 de febrero de 2010, el presidente chino Hu Jintao decidió visitar Chile en abril (pero tuvo que suspender la visita por el terremoto en Yushu de China). En noviembre, el presidente Piñera realizó una visita de Estado a China, y seguidamente en diciembre, la Consejera de Estado Liu Yandong visitó Chile. En junio de 2011, el vicepresidente chino Xi Jinping, invitado por el presidente Piñera. hizo una visita oficial aquí. Estas visitas de alto nivel contribuyeron a fortalecer la confianza mutua en lo político, y empujarán sin duda una profunda cooperación en otros terrenos.

En segundo lugar, el intercambio económico y comercial se amplía y se profundiza constantemente

En 2010, el comercio bilateral ascendió a una suma de 24.750 millones de dólares, es decir, un aumento de 48,4% respecto al año 2009. De enero a mayo de 2011, este comercio alcanzó 10,769 millones de dólares, un incremento de 18,3% en comparación con el mismo período del año pasado. Por otra parte, se ha diversificado la estructura comercial, porque además de productos de







Pedro Butazzoni, Juan Eduardo Errázuriz



cobre. Chile ha aumentado mucho sus exportaciones de vino, frutas y carnes. Las estadísticas chilenas muestran que en 2010 la exportación de vino a China subió en 70%. Mientras tanto, se incrementó el porcentaje de la exportación china a Chile de vehículos, equipos médicos y equipos de energía solar. Los vehículos chinos empezaron a entrar en el mercado chileno en 2007, v ahora más de diez marcas se desplazan por las carreteras de todo el país. A contar del 1 de agosto pasado. el Tratado de Libre Comercio se amplió al comercio de servicios entre ambas naciones, lo cual significa abrir nuevos terrenos de cooperación económica y comercial. Además, se han redoblado los préstamos interbancarios entre los dos países, y la Asociación de Oficinas de Arquitectos de Chile va cuenta con su oficina en China, con diseño de viviendas para pobladores chinos.

En tercer lugar, los contactos en el área humanista progresan a fondo

Entre los dos países, ha habido también gran intercambio de visitas de elencos artísticos y exposiciones culturales. El año pasado, Chile tuvo una activa presencia en la Expo Shangai, y el Ballet Folklórico Nacional participó por primera vez en el Festival Internacional de Arte de Shangai, siendo objeto de cálida acogida por espectadores chinos. La exposición del ejército de terracota de China logró impresionar al público chileno, cerrando con récord de visitantes en la historia. En mayo de 2011, el público chileno quedó nuevamente maravillado por las actuaciones de artistas folklóricos



Señora Cecilia Morel de Piñera, Presidente Sebastián Piñera, Presidente de China Hu Jintao, señora Liu Yongqing

de Yunnan y Mongolia Interior. En más de 40 centros docentes a lo largo de Chile, los Institutos y Salones Confucio, así como otros proyectos de enseñanza del chino mandarín son bien acogidos por gente amante de la cultura china. En 2011, vamos a otorgar a universitarios chilenos 50 becas de estudio en China.

Es sabido de todos que China es el mayor país en desarrollo del mundo. A pesar del rápido desarrollo en los últimos 30 años, tenemos todavía más de 20 millones de personas que viven en la pobreza. En la primera mitad de este siglo, China va a cumplir dos grandes metas: **Primera,** para el año 2020 construir una sociedad modestamente acomodada de alto nivel que beneficiara más de 1.300 millones de personas, y **segunda,** para el año 2050 edificar un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso. Para cumplir estas metas, la Asamblea Popular Nacional de China aprobó en marzo pasado el "Proyecto del

Documento Guía del XII Plan Quinquenal de Desarrollo Económico y Social". Este documento define los lineamientos de desarrollo del país para los próximos cinco años. Su implementación traerá mayores oportunidades para la cooperación amistosa entre China y Chile.

Primero, en el próximo lustro, China mantendrá un crecimiento económico anual de 7%. Esto quiere decir que seguimos con una gran demanda de cobre y de otras materias primas industriales. Ello significa una fuerte garantía para el sostenido crecimiento del comercio bilateral Además a medida que se profundiza en China la reforma a favor de la economía de mercado tienden a internacionalizarse las normas para sectores industriales, la administración empresarial y los modos de funcionamiento. lo que beneficiará un progreso sustancial del comercio de servicios y la inversión recíproca entre los dos países. Segundo, la actualización integral de las industrias y el cambio de modalidad del crecimiento económico promoverán la optimización de las categorías de los productos exportados. Al mismo tiempo, con demandas diversificadas del mercado chino respecto a productos chilenos. la estructura del comercio bilateral tenderá a equilibrar y madurar. Tercero, los esfuerzos de China para construir un nuevo país innovador darán oportunidad de cooperación en ciencia, tecnología y educación. Son amplias las perspectivas para la cooperación en nuevas energías. cultivo de semillas, monitoreo satelital. prevención de sismos, etc. Cuarto, el fomento en China de una sociedad



economizadora de recursos y amigable con el medio ambiente significa también oportunidad para una cooperación tanto bilateral como multilateral en el ahorro de energías y mitigación de emisiones, y en la protección del medio ambiente. Ambos países tenemos carencia de energías y afrontamos la presión del crecimiento económico sobre el medio ambiente.

En el futuro, podemos llegar a mayores consensos en las áreas correspondientes, con vehemente deseo de cooperación.





La paz, el desarrollo y la cooperación constituyen la corriente principal del mundo actual. Compartir las oportunidades de desarrollo y enfrentar juntos todo tipo de desafíos y riesgos es el deseo común de todos los pueblos. La política diplomática de China sigue con el objetivo de defender la paz mundial y promover un desarrollo conjunto. Por lo tanto, seguiremos con nuestro empeño de implementar la política básica de apertura al exterior, completar el sistema de economía abierta, mejorar su nivel en todos los sentidos, fortalecer la cooperación de beneficio mutuo con otros países, y promover un desarrollo compartido con ellos mediante nuestro progreso pacífico.



El Gobierno chino seguirá tratando e impulsando, desde la óptica estratégica, su relación con Chile, y está dispuesto a trabajar junto con el gobierno y pueblo de este país para profundizar la cooperación de beneficio mutuo en todos los aspectos, y llevar a niveles más altos la relación bilateral. Así contribuiremos a construir un mundo armonioso, de paz duradera y prosperidad compartida.

Para este fin, creo que ambas partes podemos hacer esfuerzos en las siguientes áreas:

- Continua profundización de la confianza mutua en lo político, para dar garantía política a la relación bilateral

Debemos seguir llevando adelante un desarrollo sano de la relación bilateral, sobre la base de los principios que rigen las relaciones interestatales: respeto mutuo a la soberanía e integridad territorial, no injerencia de uno en los asuntos internos de otro, etc. Chile siempre asume una postura muy firme para aplicar el principio de una China en los problemas de Taiwán y Tíbet. Ésta es la importante premisa para nuestra relación. Creo que en el futuro debemos





Pedro Suckel, director general adjunto Países Limítrofes y Asuntos Regionales Ministerio de Relaciones Exteriores, Teodoro Ribera, Ministr de Justicia



Contralmirante Humberto Ramírez, Clemente Cerda, Adolfo Caraffí, embajador, director general adjunto Asuntos Multilaterales y Globales Ministerio de Relaciones Exteriores



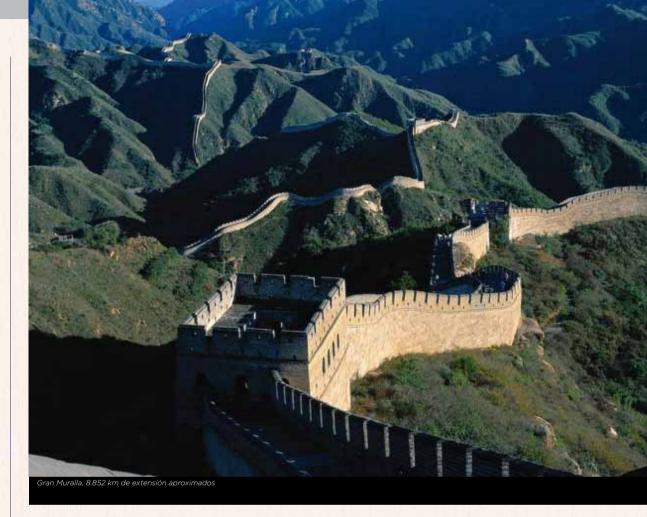
continuar con los contactos de alto nivel entre ambas partes, comunicarnos respecto a nuestros intereses clave e importantes preocupaciones, y lograr la comprensión y el apoyo recíprocos, para así consolidar los cimientos de la relación política y asegurar una feliz marcha de la cooperación de amistad y beneficio mutuo.

- Sostenido fortalecimiento de la cooperación económica y comercial, para dar fuerza motriz al desarrollo de los vínculos entre los dos países

También debemos profundizar continuamente el libre comercio bilateral y optimizar su estructura. Es muy importante estimular la inversión mutua y procurar grandes avances en la cooperación en construcción de infraestructuras, minería, nuevas energías, altas tecnologías, etc. Además, es preciso impulsar el intercambio en servicio financiero, turismo y seguridad en producción, para dar vitalidad a la cooperación económica y comercial.

- Atención a aumento de intercambios en el terreno humanista, para sentar las bases sociales de los lazos bilaterales

Los departamentos gubernamentales, empresas y organizaciones de ambas partes deben poner en juego su iniciativa para reforzar el intercambio cultural y promover visitas recíprocas de más conjuntos artísticos y culturales. En educación, los Institutos y Salones Confucio, así como becas gubernamentales ofrecerán más oportunidades a jóvenes chilenos para estudiar en China. Además, hay que



realizar una dinámica cooperación en ciencia y tecnología, y atribuir importancia al intercambio entre las instituciones académicas.

- Continuo esfuerzo para una cooperación en asuntos multilaterales, para dar mayor connotación estratégica a la relación bilateral

A medida que se desarrolla la globalización, ésta ha sido objeto de mayor atención de diversas partes. Ambos países debemos poner en función nuestra particular influencia internacional y regional, e incorporarnos activamente a la deliberación de temas globales como el cambio de clima, reforma del sistema financiero, etc., para defender los derechos e intereses legítimos de ambos países, y de otros países en desarrollo. Soy de la convicción de que bajo el empuje de los Gobiernos y personalidades de diversos estratos sociales de ambos países, China y Chile avanzaremos hombro a hombro y lograremos juntos nuestro desarrollo.



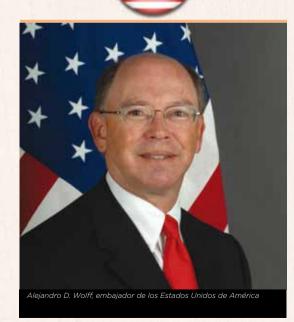
Reflexiones sobre las relaciones bilaterales entre los Estados Unidos y Chile

Alejandro D. Wolff, embajador de los Estados Unidos de América

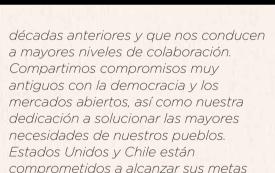
I mes de septiembre marca el primer aniversario de mi llegada a Chile cuando vine al país junto al ex Secretario de Estado Adjunto para Asuntos del Hemisferio Occidental Arturo Valenzuela, como parte de la delegación de Estados Unidos a la celebración del Bicentenario de la Independencia de Chile. Al participar en esa histórica celebración comprendí lo afortunado que he sido de poder regresar a este país al comienzo de su tercer siglo como una nación.

Poco tiempo después, en la ceremonia de presentación de mis cartas credenciales a Su Excelencia, el presidente Sebastián Piñera, recordé la transmisión pacífica del poder ocurrida sólo unos meses antes. La tranquilidad de ese traspaso refleja el enorme avance logrado por Chile desde el período en que estuve en el país entre 1991 y 1994, cuando éste país se esforzaba por consolidar sus logros democráticos.

En este último año, como embajador en Chile, he viajado por este dinámico país y he tenido oportunidad de







La visita del presidente Obama a Chile fue una oportunidad para reflexionar sobre las nuevas sendas que nuestros países están siguiendo. El presidente Obama eligió a Chile como escenario para hablar a toda la región, y lo hizo por una muy buena razón: el eiemplo de Chile reafirma los puntos fundamentales que él quería subrayar. El mensaje del presidente fue

comunes.





conversar con personas de todos los sectores de la sociedad aumentando en cada ocasión mi aprecio por los impresionantes avances logrados en las últimas dos décadas. He constatado en forma personal el creciente número de vinculos en la relación entre Chile v los Estados Unidos. Chile es una nación estable y bien gobernada, lo que es muy bien apreciado. Esa estabilidad y buen gobierno crean oportunidades y con las oportunidades surgen los cambios v los desafíos. Esa dinámica se manifiesta en el desarrollo económico y político. en la política exterior del país y en sus relaciones con los Estados Unidos.

Bajo el liderazgo de los presidentes Obama y Piñera las relaciones entre nuestros dos países continúan creciendo sobre la base sólida cultivada en las

que las Américas han logrado avanzar en muchos de los aspectos que eran de gran preocupación. Para mantener esos progresos Estados Unidos está comprometido con la región en una nueva manera histórica. Citando al presidente: "Creo que hoy en día, en el continente americano, no hay socios principales ni socios secundarios; hay socios con igualdad de condiciones. Pero las sociedades equitativas, a su vez, exigen un sentido de responsabilidad compartida".

En un espíritu de asociación. Chile v los Estados Unidos pueden trabaiar juntos en forma bilateral, a nivel regional y mundial para promover la libertad, el desarrollo, los derechos humanos, la justicia social, la estabilidad política y el comercio libre.

El Tratado de Libre Comercio (TLC) con Chile es un hito fundamental en nuestra relación que promueve el comercio y fomenta la generación de empleos y otras oportunidades económicas

En vigencia desde 2004, el TLC llegó a los 17. 9 mil millones de dólares el año pasado. Más de 1.500 empresas chilenas exportan sus productos a los Estados Unidos y más de 8 mil compañías estadounidenses exportan a Chile, cifras que reflejan la profundidad y la dimensión de nuestra relación. Estados Unidos es el mayor mercado para los principales productos de Chile v el rango de sus exportaciones a Chile abarca prácticamente todo el espectro del comercio.

Estados Unidos y Chile comparten el doble propósito de fomentar la innovación y aprovechar las oportunidades que ofrece la economía del Siglo 21. Nuestras dos economías se benefician mutuamente con la protección de los derechos de propiedad intelectual, lo que es esencial para apoyar nuestras agendas de innovación. La plena implementación de las disposiciones sobre propiedad intelectual de nuestro acuerdo de libre comercio ayudará a proteger los empleos y el crecimiento económico que dependen del trabajo creativo de personas y empresas tanto en Estados Unidos como en Chile

Otros dos aspectos importantes sobre la profundidad de nuestra relación económica son: Estados Unidos es el mayor inversionista extranjero en Chile,







v Chile, considerando el tamaño de su economía, es el destino más relevante de la inversión extranjera de EE.UU. en América del Sur. Al igual que en nuestra relación comercial, las empresas estadounidenses tienen una presencia importante en muchos sectores de este país, desde la minería, el turismo v el transporte, hasta los bienes de consumo. el comercio detallista y la banca, o desde la industria farmacéutica hasta la de la información y del entretenimiento.

Observen cualquiera de las áreas en las que interactuamos, la economía, la colaboración regional, el medio ambiente, la militar, en la aplicación de la lev o en el quehacer cultural, y verán una relación amplia y en constante evolución. Por ejemplo, en julio del año 2011, la Armada de los Estados Unidos participó en los eiercicios navales UNITAS organizados por Chile y que incluyeron a cinco países de la región trabajando juntos para meiorar su capacidad colectiva de enfrentar amenazas comunes como la piratería o el narcotráfico. Nuestras agencias de aplicación de la ley tienen también una historia ya muy larga de colaboración y continúan fortaleciendo sus esfuerzos para enfrentar las amenazas regionales.

El intercambio de ideas y experiencias es un elemento crucial de esta relación exitosa. Estados Unidos y Chile han fortalecido su cooperación en materias de energía v del medio ambiente v esperamos que estos esfuerzos conjuntos resulten en un modelo para la coordinación regional.

Otro ejemplo de la colaboración creativa es el acuerdo de Asociación entre Chile y California que promueve el intercambio de ideas en la educación. energía, comercio, agricultura y el medio ambiente. Otros estados de los EE.UU. incluvendo a Florida, Minnesota, Delaware y Texas, han desarrollado relaciones con empresas y entidades públicas y privadas de Chile. Más aún, los sistemas

educacionales de nuestros dos países se benefician por los exitosos programas de intercambios académicos como el Programa de Becas Fulbright y otras iniciativas similares.

Nuestros dos países también han mostrado capacidad de trabajar juntos en tiempos de crisis. Para Estados Unidos fue muv satisfactorio avudar a Chile inmediatamente después del terremoto de gran magnitud en febrero de 2010, proporcionando asistencia de emergencia como un hospital de campaña, colaboración militar para el transporte aéreo de carga, y refugios de emergencia para damnificados, entre otros. Tras ese cataclismo, diversas empresas estadounidenses han participado en los esfuerzos de reconstrucción Además el Servicio Geológico de Estados Unidos y especialistas en respuesta y administración de situaciones de desastres continúan visitando el país para aprender de esa devastadora experiencia.

En agosto de 2011, el Museo de Historia Natural en Washington D.C., de la Institución Smithsonian, inauguró una exposición para conmemorar el heroico esfuerzo para rescatar a los 33 mineros atrapados en la mina San José. Ese éxito, que superó enormes adversidades, combinó lo mejor que podían ofrecer el gobierno, los militares y el sector privado. Chile invitó a expertos de la NASA para asesorar a funcionarios del gobierno y personal de empresas privadas estadounidenses también apoyó la operación de rescate de los mineros. La efectiva respuesta de Chile a esos

dos desafíos monumentales, en un solo año, mostró al mundo cómo este país puede reunir rápidamente el talento y la tecnología necesarias para superar cualquier desafío.

A medida que Chile y los Estados Unidos continúan profundizando su ya excelente relación bilateral, un área de compromiso creciente es el esfuerzo de cooperación en asuntos regionales y mundiales de interés mutuo. Tengo la convicción de que por la fortaleza de la cooperación bilateral, nuestra relación con Chile será modelada cada vez más por la manera en que trabajemos juntos fuera de nuestras fronteras.

En años recientes, el modelo exitoso de Chile se ha hecho cada vez más visible en el escenario internacional y más y más países tienen interés en conocer su valiosa experiencia. Naciones de la región y de otras partes del mundo se podrían beneficiar aprendiendo cómo Chile plasmó su compromiso con el libre comercio, la justicia social y el desarrollo económico equitativo, en políticas y



programas que redujeron la pobreza.

En cinco áreas particulares destaca nuestra colaboración como socios.

Primero, Estados Unidos y Chile acordaron en 2009 coordinar sus esfuerzos para promover el progreso en otros países de la región, una iniciativa que denominamos colaboración trilateral para el desarrollo. Estamos trabajando iuntos con el fin de compartir nuestras experiencias con otras naciones en la región para que puedan mejorar sus programas sociales, construir infraestructura clave, y generar nuevas oportunidades de negocios. El Departamento de Agricultura de Estados Unidos facilitó la visita a Chile de representantes centroamericanos para que conocieran cómo Chile protege su sector agrícola de las pestes indeseadas v. al mismo tiempo, adhiere a las normas de comercio internacional

Un segundo ejemplo de nuestra colaboración se refiere a la no proliferación. En abril de 2010, el presidente Piñera viajó a Washington para participar en la Reunión Cumbre sobre Seguridad Nuclear. El presidente Obama fue anfitrión de ese encuentro que congregó a líderes de 47 países para analizar las maneras de resquardar los materiales nucleares. En junio de 2011 Chile continuó demostrando liderazgo en esta área al realizar en Santiago el primer seminario regional sobre seguridad nuclear en América Latina, que reunió a representantes de 21 países para analizar las preocupaciones comunes sobre proliferación y seguridad nuclear.

Una tercera área de trabaio conjunto es la Asociación Transpacífico (AT) (Trans-Pacific Partnership-TPP). Estados Unidos v Chile forman parte de un grupo de ocho países de la cuenca del Pacífico que está negociando la Asociación Transpacífico, un acuerdo de comercio que incorpora los estándares más altos e incluye el amplio espectro geográfico necesario para integrar las economías exitosas del Asia Pacífico. Las conversaciones de la AT tienen el gran potencial de establecer un moderno acuerdo de libre comercio que podría. con éxito, continuar expandiéndose en la zona económica más dinámica del mundo.

En la cuarta importante área, Estados Unidos y Chile colaboran en emprendimientos científicos. Además de nuestra interacción en geología y astronomía, otra esfera importante es el cambio climático. Científicos y funcionarios de los gobiernos de ambos países comparan sus respectivas opiniones sobre la mejor forma de lograr un acuerdo internacional para enfrentar este desafío mundial. Chile mostró una visión de futuro al apoyar el Acuerdo de Copenhague y al comprometerse voluntariamente a reducir sus emisiones en un 20 por ciento para el año 2020.

La quinta área de colaboración es en las organizaciones internacionales. Nos complace mucho que Chile resultara reelegido al Consejo de Derechos Humanos y que patrocinara junto a nosotros una resolución instando al mejoramiento de la situación de los derechos humanos en Irán. Estados

Unidos continuará trabajando con Chile en este y otros asuntos similares en todo el mundo.

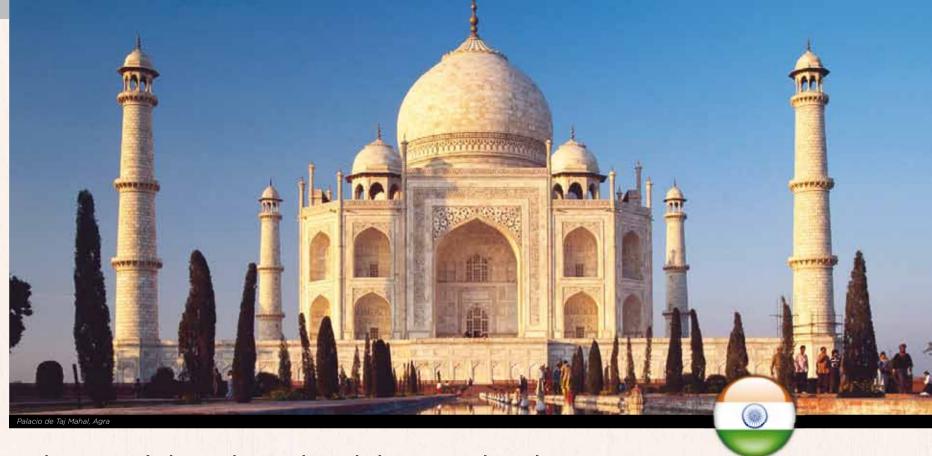
La caracterización de Chile "como un país pequeño y lejano" es una visión que claramente representa una época pasada. Para una generación anterior Chile pudo, por las distancias y la geografía, haber parecido aislado de una buena parte de la región y de otras zonas del mundo. Sin embargo, en su tercer siglo como nación, cada vez más se ve a Chile como un país que se encuentra a la vanguardia liderando con poderosos ejemplos que contradicen esa noción de país pequeño.





Como lo anunció el Presidente Piñera. Chile anhela alcanzar en un futuro cercano el nivel de ingreso de los países desarrollados. En algunos aspectos ya forma parte del círculo de los principales contribuyentes a la política mundial. Después de integrarse a la Organización para la Cooperación v el Desarrollo Económico (OCDE), Chile fue anfitrión de la conferencia regional de esa entidad, un eiemplo notable de su capacidad para traer a la región la experiencia de importantes países desarrollados. En muchos asuntos Chile lidera con el ejemplo y haciendo contribuciones notables en los debates claves a nivel regional y mundial. Como dijo el presidente Obama durante su visita. muchos en el mundo pueden aprender del "Chilean way", o de la forma como se hacen las cosas en Chile.

Es muy estimulante estar en Chile justo cuando el país comienza su tercer siglo de vida. Ideas, bienes y capitales fluyen entre nosotros más libremente que nunca antes. Sin embargo, lo que más nos une son nuestros compromisos compartidos con la democracia, la búsqueda de la prosperidad económica y el desarrollo sustentable, el respeto a los derechos humanos y la seguridad de nuestros ciudadanos. Lado a lado, Chile y Estados Unidos pueden trabajar juntos para forjar un futuro más próspero y pacífico para todos.



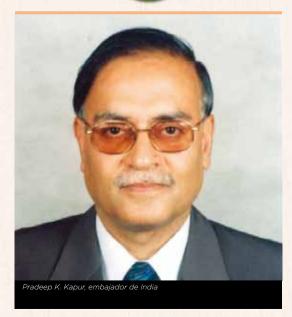
Relaciones bilaterales India-Chile – marchando hacia delante

Pradeep K. Kapur, embajador de India

I año pasado fue trascendental y emotivo, un año que pasará a formar parte de la historia de Chile: el país celebró su Bicentenario, resistió uno de los terremotos y tsunamis más grandes de la historia y experimentó una gran satisfacción durante el rescate de los 33 mineros que estuvieron atrapados en las profundidades por varias semanas. El mundo contempló con asombro cuando, desde el presidente hasta el hombre más

humilde, la nación completa se alzó como si fuesen uno.

El terremoto del 27 de febrero del 2010 ocasionó grandes daños y afectó las vidas de millones de chilenos. En mi opinión, los chilenos se alzaron como un pueblo valiente, noble y considerado pese a las enormes dificultades que vivieron. Ustedes enfrentaron la adversidad con valentía y unidad, ganándose de este modo el aprecio y la admiración del mundo entero. El Gobierno Indio participó de



los esfuerzos de rehabilitación v avuda por medio de la humilde contribución de US\$ 5 millones y, en lo personal, estoy satisfecho v agradecido del Gobierno Chileno, va que me dieron la oportunidad de dirigir y canalizar el destino de estos fondos. los cuales fueron utilizados en la instalación de 10 centros de TI (Tecnología de Información), en el FONDO ESPERANZA al otorgar fondos para mujeres y personas de escasos recursos que deseaban instalarse con pequeñas empresas, en la creación de becas para estudiantes de escasos recursos que perdieron sus hogares y corazones y en la construcción de una clínica de rehabilitación en la Universidad de Talca. El que se hava progresado tanto en las labores de reconstrucción después del terremoto es un hecho digno de alabanza

Tras el terremoto, la Embajada de la India, en colaboración con la Municipalidad de Providencia y algunas escuelas de yoga de Santiago, organizó el evento "Yoga por la Paz" dedicado a la gente de Chile para traer paz y calma a sus corazones. Este evento me causa un gran orgullo y una profunda satisfacción.

El mundo es testigo de grandes cambios en el panorama estratégico: la economía y los lazos comerciales son el "mantra" que debemos seguir para alcanzar el éxito. Han surgido nuevos centros de poder producto de realces políticos y económicos, y estos nuevos focos afectan el estado del escenario internacional. Los eventos mundiales se encuentran intrínsecamente ligados a las estrategias regionales y la irrupción de internet ha permitido que se reduzcan las

distancias geográficas. Los idiomas, las distancias y las afinidades regionales ya no son considerados barreras

India siempre ha creído en un sistema internacional que sea más inclusivo, que esté en contra del dominio que un selecto grupo de naciones pueda tener en temas internacionales, que defienda la democracia y que vele por que las voces de todas las naciones sean escuchadas en los foros mundiales. India siempre ha mantenido una actitud pragmática a la hora de participar en la mediación y resolución de conflictos mundiales y en temas de seguridad y estabilidad global.

India obtuvo exitosamente sus credenciales internacionales gracias a su profundo y perpetuo compromiso hacia el fomento y defensa de los principales valores internacionales. Dado lo cambiante del mundo político, creo firmemente que un liderazgo global no es posible si no se cuenta con liderazgos regionales. En este contexto, creo que Chile e India tienen un importante rol que cumplir no sólo en sus regiones, sino que



también en el escenario mundial.

La economía de Chile está fuertemente orientada hacia los mercados y se caracteriza por un alto nivel de inversión extranjera y por la reputación de sus instituciones y políticas financieras. La regulación, transparencia y bajos impuestos corporativos son factores que hacen que Chile sea considerado uno de los países más estables de Latinoamérica. Hoy en día, Chile es un modelo a emular no sólo en Sudamérica, sino que asímismo para el resto del mundo.

India también posee fortalezas intrínsecas y áreas en las que destaca por su excelencia. Ambos países deben hoy en día identificar y dar cabida a nuevas prioridades, para lo cual se debe tener en consideración un número de variables que inevitablemente darán forma al curso de acción que debemos seguir. Para poder realizar esto debemos estudiar nuestras anteriores posturas y decisiones: en este aspecto, creo que la transición que Chile debe experimentar en materia energética, educacional y de salud no es algo excepcional.

Un paso en la dirección correcta

El presidente Sebastián Piñera identificó correctamente las principales áreas que deben ser estudiadas minuciosamente, energía, educación y salud. Afortunadamente, India posee amplia experticia en estos sectores y pienso que Chile podría obtener grandes beneficios al trabajar en conjunto con nuestro país.



Cuidado de la salud

El cuidado de la salud es un sector importante y entre las áreas de cooperación se incluyen las siguientes:

i. Colaboración en telemedicina

El área del cuidado médico en India se equipara al mejor del mundo. Gracias a los avances que se han realizado en los campos de la medicina y tecnología, nuestros doctores reciben consultas de todas partes del mundo a través de la telemedicina, con el fin de realizar cirugías y tratar pacientes. La mayoría de los especialistas médicos más prestigiosos de los Estados Unidos y del Reino Unido son ciudadanos de origen indio. La colaboración que se puede dar en el área de la telemedicina podría

traer buenos resultados para Chile, considerando la experticia de nuestros doctores y hospitales.

ii. Colaboración en la creación de hospitales en Chile

De igual modo, existe una posibilidad de colaborar con algunas de las cadenas de hospitales líderes de India a fin de que instalen hospitales en Chile. Algunas de las cadenas de hospitales más prestigiosas de nuestro país, tales como Apollo Hospitals, Fortis Healthcare y Max Hospitals, podrían ser consideradas como contrapartes para concretar una eventual colaboración en este campo. Otra área de cooperación a tener en cuenta sería la del intercambio de facultativos.

iii. Inversión de parte de empresas aseguradoras chilenas en India

En India, el mercado de los seguros médicos se alza como un campo nuevo y lucrativo tanto para los actuales actores como para los participantes que ingresan por primera vez. Chile posee amplia experticia en esta área, mientras que India presenta un gran potencial para los inversionistas extranjeros. De este modo, creemos que las aseguradoras chilenas definitivamente podrían ampliar sus operaciones a India.

iv. Importación de productos farmacéuticos indios

Si bien un gran número de productos farmacéuticos de origen indio- que cumplen satisfactoriamente con los estrictos estándares de calidad y seguridad de Chile- son distribuidos exitosamente en el mercado local por laboratorios chilenos, algunas de las empresas más prestigiosas del rubro han expresado su preocupación por las dificultades que surgen a la hora de hacer negocios en Chile. Podrían tomarse acciones favorables en este asunto para poder dar solución a este problema.

v. Ayurveda - la medicina alternativa

Los beneficios del tratamiento ayurvédico proveen una alternativa al sistema alopático de medicina al momento de tratar enfermedades crónicas. En consecuencia, se podría explorar la posibilidad de importar medicinas ayurvédicas a Chile.

Sector farmacéutico

Chile es el 7º importador de productos farmacéuticos indios de Latinoamérica y el 59º importador de productos fármacos indios en el mundo. Chile representa el 0,28% de nuestras exportaciones de fármacos.

En Chile, más del 90% de los ingredientes farmacéuticos activos (API) son importados principalmente de Norteamérica, Europa y Asia. La distribución del sector privado se reparte en 3 cadenas farmacéuticas que abarcan cerca el 95% del mercado; el 5% restante lo componen farmacias independientes. Este pseudo-monopolio ha permitido que las farmacias controlen los precios de los productos, los cuales van más allá del alcance del hombre común

Las empresas privadas indias no sólo proveen medicamentos y fórmulas a bajo precio, sino que también cumplen con los requisitos de los estudios de bioequivalencia y se adhieren a los estándares mundiales. Las empresas farmacéuticas indias también ofrecen una amplia gama de medicinas alternativas, tales como la alopatía y la homeopatía.

Educación

Otra área de colaboración podría ser la de la educación. En India, la educación corre a cargo del sector público y el privado. Los recursos que se destinan a la educación, así como la supervisión de labores, se dividen en tres niveles: federal, estatal y local. El sistema de educación superior de India es el tercer mayor sistema del mundo, siendo precedido

sólo por Estados Unidos y China.

En el año 2010, India contaba con 20 universidades centrales, 215 universidades estatales y 100 universidades autónomas. Entre otras instituciones se incluyen 16.000 institutos, de los cuales 1.800 son exclusivamente para mujeres. Éstos dependen directamente de las universidades e institutos mencionados anteriormente. El énfasis principal de la educación terciaria recae en las ciencias y en la tecnología.

Tres universidades indias ingresaron al Listado de las 200 Mejores Universidades de la revista Times. Asiaweek incluyó a seis Institutos de Tecnología y al Instituto Birla de Tecnología y Ciencias de Pilani en el listado de las 20 mejores escuelas de ciencia y tecnología de Asia y el Instituto Indio de Ciencias Médicas ha sido reconocido como líder global en materia de investigación y tratamientos médicos

Por tanto, se pueden identificar grandes oportunidades en el campo de la tecnología educacional, en el sector corporativo y en el de e-learning. Considerando los beneficios y la importancia de la cooperación bilateral en materia educacional, creemos que se podría motivar a los estudiantes chilenos a que intenten ingresar a las universidades indias líderes que atienden a estudiantes extranjeros.

Durante mis interacciones con distintas autoridades, recuerdo que varios rectores de universidades chilenas



expresaron su interés en colaborar con contrapartes indias con el fin de que los estudiantes chilenos puedan continuar con sus estudios de posgrado en India bajo el alero del Programa Becas Chile. De igual modo, mostraron gran interés en explorar la posibilidad de realizar un intercambio de académicos y estudiantes.

Diversas Universidades chilenas e indias han establecido vínculos institucionales a través de la firma de Memorandos de Entendimiento (MdF). Entre éstos se incluven el firmado por la Universidad de Talca y la Universidad de Chennai, entre la Universidad Católica de Chile v la Universidad Jawaharlal Nehru, entre la Universidad del Desarrollo y la Universidad Jawaharlal Nehru y la Universidad Abierta Indira Gandhi. Junto con esto, es importante también destacar el Acuerdo de Inversión entre la Universidad Adolfo Ibáñez v Avesthagen India. Estos tratados deben ser reforzados y explorados de manera activa

Vuestros planes por inaugurar 30 Liceos Bicentenario de Excelencia son también dignos de admiración y elogios. Es por esto que creo que una estrecha cooperación con nuestros sistemas escolares públicos y privados, así como el intercambio de procedimientos adecuados, pueden traer grandes beneficios.

Ciencia y tecnología

El campo de la Ciencia y la Tecnología también ofrece grandes oportunidades de colaboración. Por medio de la cooperación y el intercambio de información, India y Chile pueden identificar diversas áreas que presenten grandes beneficios. Entre algunas de las áreas de cooperación se incluyen:

i. Energía renovable

Chile ha comprendido que se necesita de una política energética significativa y holística que pueda dar solución a los desafíos energéticos que el país pueda enfrentar en los próximos años. Creo fehacientemente que dichos esfuerzos debieran volcarse en el campo de las energías alternativas. La experticia que India posee en este campo, especialmente en materia eólica, undimotriz y solar, sería de gran utilidad para Chile, dadas las dimensiones del Desierto de Atacama y la extensión del océano.

El sector de la producción y transmisión de energía de India ofrece grandes oportunidades para la integración segura y confiable de plantas de generación de energía renovable. Sería interesante que el total de energía requerida por Chile provenga de la capacidad adicional que cada año se genera en India. Nuestro país ofrece nuevas oportunidades en lo concerniente a la producción y transmisión de energías limpias, verdes y sostenibles.

ii. Estudios oceanográficos

Considerando los largos tramos costeros de Chile e India, creemos que la colaboración en el campo de los estudios oceanográficos, especialmente en lo relacionado con la exploración y explotación de recursos, puede ser tremendamente beneficiosa para nuestras naciones.

iii. Utilización del espacio exterior con fines pacíficos

Durante los últimos años India ha puesto sus propios satélites en órbita. En dos ocasiones envió científicos a Chile para que se pudiera generar una colaboración en este campo. Se podrían explorar nuevas posibilidades a fin de permitir que, en un futuro, los satélites indios lleven en su interior cargas chilenas.

iv Astronomía

La cooperación en el campo de la Astronomía puede ser otra área de interés. Ambas partes poseen gran experticia en este campo, lo cual acarreará sin duda enormes beneficios para nuestros países.

Tecnología de información

India es reconocida a nivel mundial por su gran experticia en lo concerniente a Tecnología de Información. En India, este rubro pasó de ser un pequeño sector a una gran industria en pos de desarrollo

El aumento de la demanda por proyectos de Tl en Latinoamérica, así como la proximidad de Chile con Estados Unidos y otros países de América Central y del Sur, se alzan como propuestas interesantes para las empresas indias de outsourcing. Actualmente podemos encontrar 5 de las más prestigiosas empresas indias del sector de las TI operando en Chile. Por lo que se aprecia, existen espacios para expandir la cooperación en el campo de las TI.

Minería

El campo de la minería es prometedor, dado que Chile es el líder mundial indiscutido en cuanto a la minería y producción de cobre. India, por su parte, es considerado por Chile como el segundo mayor importador de cobre. Los pronósticos sugieren que India se convertirá en el principal importador de cobre chileno en el año 2020.

Existen vastas oportunidades para que los inversionistas privados y extranjeros construyan sus propias instalaciones, lo que les permitirá descubrir la magnitud del mercado interno y el tremendo potencial exportador de India. Actualmente estamos enfocados en incentivar la inducción de tecnologías extranjeras y fomentar la participación de entidades privadas en exploración y minería de alto valor y de minerales escasos.

Los campos en los que Chile e India podrían trabajar son:

- Compartir los últimos avances en tecnología de exploración, dando un especial énfasis a las reservas de mineral de cobre ubicadas en grandes profundidades.
- Explorar terrenos inexplorados en busca de mineral de cobre, tanto dentro como fuera del país.

- Compartir experiencias y técnicas mineras avanzadas.
- Acuerdos de compra de concentrados a largo plazo.
- Creación de Joint Ventures.

Turismo y hospitalidad

El sector del Turismo ha mostrado altos índices de crecimiento y, a decir verdad, India ofrece grandiosos destinos turísticos junto con excelentes hoteles, métodos de transporte eficientes de bajo costo y construcciones reconocidas mundialmente por su legado cultural y arquitectónico. Nuestros operadores turísticos y hoteleros tienen contacto con todo el mundo. Por su parte, la industria turística chilena ha experimentado

altos índices de crecimiento y las cifras indican que esta tendencia continuará en los próximos años. Por tanto, existe la posibilidad de generar lazos estrechos que permitan que los departamentos turísticos de nuestros países trabajen en conjunto.

Teniendo en cuenta las atracciones turísticas de nuestros países y el potencial que se puede apreciar en la industria turística y hotelera, creemos que las áreas en las que podemos cooperar son las siguientes:

i. La industria de Bollywood podría explorar la posibilidad de filmar escenas en áreas turísticas de Chile, en especial en la Patagonia y Atacama.



ii. Incentivar a algunas de las cadenas hoteleras líderes de India, tales como Tai Hotels, a que consideren la posibilidad de colaborar con algunas de las cadenas hoteleras líderes de Chile por medio de consultorías o inversiones en Chile.

iii. Acuerdo de Colaboración entre el Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR) v la Corporación de Fomento Turístico de India (ITDC) con el fin de promover el turismo en ambos países.

Infraestructura

La inversión en infraestructura es de vital importancia para la creciente economía de India. Una potencial inversión proveniente de Chile sería de sumo interés para nuestro país.

En India, se espera que la inversión en infraestructura aumente considerablemente. El sector infraestructura requerirá de una inversión de US\$ 500 mil millones al año 2012. v se espera que la inversión privada aumente a US\$ 157 mil millones en la misma fecha. Lo más probable es que estas cifras puedan obtenerse a través de proyectos presentados por sociedades públicoprivadas que funcionen sobre la base de concesiones a largo plazo.

De este modo, se podría explorar la posibilidad de que empresas chilenas participen en proyectos de infraestructura, ya sea de manera directa o a través de consorcios con empresas indias o de otros países.

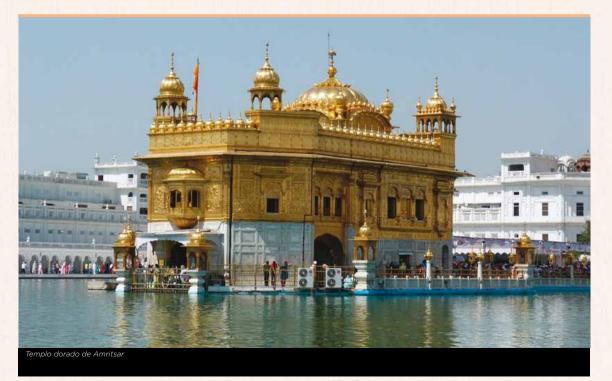
Fondos de Pensiones

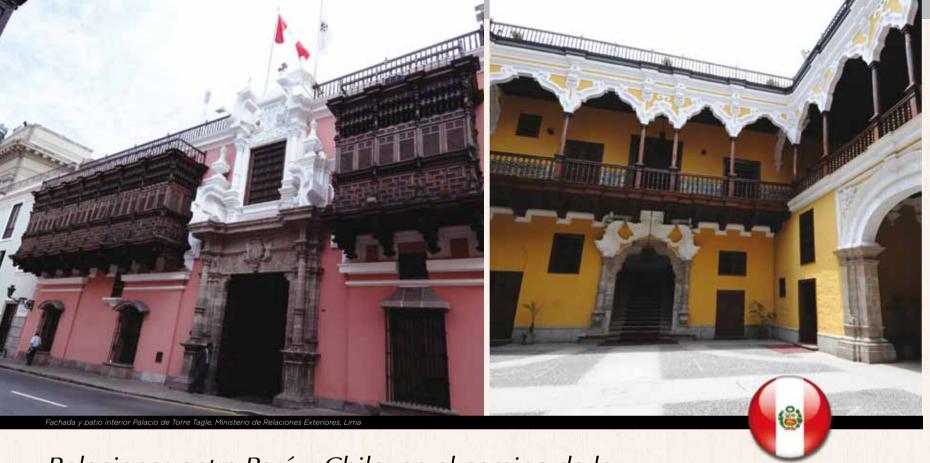
En Chile, las Administradoras de Fondos de Pensiones (AFPs) maneian US\$ 118 mil millones de activos (conforme a datos de diciembre de 2009); de este monto, un 60% se invierte en instrumentos extranieros. Actualmente sólo el 9.4% del total invertido en el extraniero llega a Europa. Norteamérica. a su vez, se lleva el 23,6% de los US\$ 51,76 mil millones invertidos en el año 2009

Se podría aumentar la inversión de los fondos de pensión en India, ya que existen grandes oportunidades de crecimiento. En India, las primas de seguro no son tan altas como en Chile. motivo que las convierte en excelentes oportunidades de inversión.

Conclusión

India siempre ha reconocido la necesidad de generar intereses compartidos y de posturas comunes, especialmente en materia económica Claramente existen nuevas oportunidades en el campo de nuestras relaciones bilaterales: si bien las relaciones entre India v Chile se encuentran en buen pie v se refuerzan con cada día que pasa, tenemos la convicción de que nuestros esfuerzos pueden llevar esta relación a otros campos. Debemos ir más allá v tratar nuevos temas de índole bilateral. hemisférica y global que nos beneficien. siempre teniendo presente nuestro agudo sentido de interés v propósito.





Relaciones entre Perú y Chile: en el camino de la cooperación e integración

Carlos Pareja Ríos, embajador de Perú

I intercambio de visitas de alto nivel ha venido caracterizando la dinámica reciente de la relación entre Perú y Chile. En junio pasado el entonces presidente electo de Perú, Ollanta Humala, arribó a Santiago, dentro del marco de su primera gira internacional. Posteriormente, el presidente Sebastián Piñera viajó a Lima para asistir a la ceremonia de transmisión de mando presidencial celebrada el 28 de julio. Entretanto, el 23 de julio el

canciller Alfredo Moreno se reunió en la embajada de Chile en Lima con el canciller designado, Rafael Roncagliolo. Éste, a su vez, efectuó una visita de trabajo a Chile el 2 de septiembre, atendiendo la invitación que le hiciera el canciller Moreno cuando ambos se reunieron en l ima.

El 15 de junio pasado los presidentes Humala y Piñera recalcaron en el palacio de La Moneda que concuerdan en la necesidad de fortalecer los lazos bilaterales para encarar con mayor



eficacia la tarea común de derrotar la pobreza v el subdesarrollo. El encuentro les permitió convenir que es de interés mutuo colaborar para aumentar las inversiones recíprocas en ambos países. luchar contra el tráfico de drogas. fortalecer la integración fronteriza, y profundizar la cooperación en diversas áreas de interés común. Ambos mandatarios también concordaron en la necesidad de desarrollar nuevas modalidades de cooperación en los campos de educación, políticas sociales, intercambio científico y tecnológico y cultura, con miras a fomentar la inclusión social, concepto prioritario en las políticas que aplicará el nuevo gobierno peruano. En dicha ocasión el presidente Humala señaló que es obligación de ambos mandatarios asegurar que la cooperación bilateral redunde en beneficio de los pueblos de ambos países.

La visita de trabajo efectuada a Santiago por el canciller Roncagliolo a inicios de septiembre permitió definir con mayor precisión la agenda bilateral. Los cancilleres reafirmaron su voluntad de trabajar de manera conjunta para luchar contra la pobreza y alentar la inclusión social, marco dentro del cual convocaron la primera reunión del Consejo de Integración Social (CIS), instancia bilateral creada para intercambiar y coordinar programas sociales dirigidos a la protección de los ciudadanos de ambos países. El énfasis social de ambos gobiernos quedó registrado en la disposición conjunta de continuar perfeccionando el tratamiento migratorio de los ciudadanos de origen peruano que residen en Chile v. viceversa, de los ciudadanos chilenos residentes en Perú.



reconociendo el aporte significativo de las comunidades migrantes como factor de integración binacional.

Los cancilleres Roncagliolo y Moreno también concordaron en abordar el aspecto subjetivo de la relación bilateral para facilitar la integración binacional. En vista de ello, convinieron en la necesidad de generar nuevos espacios de diálogo y entendimiento entre organizaciones de la sociedad civil, con el objetivo de alentar el conocimiento recíproco y perspectivas más favorables en la esfera de la opinión pública de ambos países.

La interacción y el diálogo entre los centros de estudios y académicos de ambos países desempeñan un papel clave como factor de acercamiento bilateral, en especial mediante la difusión de los resultados de encuentros que alientan el entendimiento y el conocimiento mutuo. La fluidez de las redes de contacto entre expertos y académicos cumple una función clave en las tareas de identificar los múltiples vínculos e intereses que entrelazan a nuestros países, así como de socializar el reconocimiento de los innegables beneficios mutuos que brinda fortalecer la integración vecinal.

De otro lado, los dos gobiernos reconfirmaron su firme compromiso de

continuar profundizando la integración y el desarrollo fronterizo. Bajo esa óptica, los cancilleres acordaron orientar el trabajo conjunto hacia el desarrollo económico y social de las zonas de frontera, la cooperación e integración regional y la promoción de proyectos binacionales para beneficio directo de las poblaciones fronterizas. Asimismo, dispusieron evaluar la consolidación de una zona de integración fronteriza con énfasis social y concretar la puesta en marcha de sistemas de control integrado y cooperación en los pasos fronterizos.

Los ministros Roncagliolo y Moreno recalcaron la importancia clave de

la cooperación bilateral para llevar a cabo con éxito el combate contra el narcotráfico. Los cancilleres destacaron los avances logrados dentro del marco de la instancia bilateral de cooperación encargada de la lucha contra las drogas, y el ministro Moreno agradeció la invitación peruana para participar en la Cumbre Antidrogas que se celebrará en Lima el año 2012.

En el campo de las relaciones económicas y comerciales, los titulares de Relaciones Exteriores de ambos países deiaron constancia del valor del crecimiento sostenido de las inversiones recíprocas y del intercambio comercial. en beneficio mutuo de las economías v los pueblos de ambos países. En este contexto, ambos recalcaron el impulso a la integración y complementación económica que ha generado la implementación del Tratado de Libre Comercio suscrito entre los dos países el año 2006. Los ministros también subrayaron la importancia de desarrollar los sistemas de interconexión eléctrica regional y de avanzar en el diseño de modalidades y estrategias para la eiecución de dicha iniciativa.

Dentro del marco de los temas de seguridad, los cancilleres Roncagliolo y Moreno destacaron los avances logrados en el proceso de homologación de los sistemas de medición de gastos militares, como medida de fomento de la confianza entre ambos países. Asimismo, ambos valoraron los logros alcanzados en esta materia a nivel técnico dentro del marco de la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR), bajo la competencia de



las funciones del Consejo de Defensa Suramericano (CDS). Los ministros también dispusieron que se lleve a cabo la próxima reunión del comité binacional, el Comité de Seguridad y Defensa (COSEDE), con la participación de los vicecancilleres de Relaciones Exteriores y de Defensa, responsable del análisis de medidas para intensificar la cooperación militar, la transparencia y la confianza mutua.

Asimismo, los titulares de ambas cancillerías confirmaron su interés común y el compromiso de los dos países en fortalecer la UNASUR, la Comunidad Andina (CAN), el Mercado Común del Sur (MERCOSUR), y la Alianza del Pacífico, como espacios de concertación

de la integración regional. Tal como ha señalado el canciller Roncagliolo, la integración regional cumple la doble función de mantener el clima de paz y estabilidad indispensable para el desarrollo económico y social, y de proveer el medio idóneo para enfrentar retos y oportunidades que nos son comunes a los diferentes países de la región. El canciller Roncagliolo también confirmó que el Perú participará en la VII Cumbre entre América Latina y el Caribe y la Unión Europea (ALC-UE) que se llevará a cabo en Santiago en junio de 2012.

Por último, los cancilleres Roncagliolo y Moreno acordaron que se reúna el mecanismo binacional de consultas y coordinación política a cargo de los vicecancilleres de ambos países, con miras a desarrollar los temas de la agenda bilateral mediante la definición de líneas de acción concretas para implementar los numerosos acuerdos alcanzados entre los actuales gobiernos de Perú y Chile.

La vasta agenda bilateral convenida por los ministros de Relaciones Exteriores de Perú y Chile refleja el muy buen estado en el cual se encuentran las relaciones entre ambos países, así como el alto interés de los dos gobiernos en consolidar v profundizar la cooperación en diversos temas de interés común que redundan en beneficio de los ciudadanos peruanos v chilenos, en especial en el campo de la integración económica y social Concordamos con el diario El Mercurio cuando señala en editorial publicado el 4 de septiembre que la "temprana sucesión de visitas y reuniones de alto nivel es un testimonio del interés de los gobiernos de Perú y de Chile de fortalecer la cooperación bilateral".

Las positivas perspectivas de las relaciones peruano-chilenas responden a la prioridad que los dos gobiernos le reconocen a la cooperación e integración entre ambos países. El activo dinamismo de la relación entre las sociedades de Perú y Chile se constata con mayor claridad en el área de la creciente complementación económica y comercial. El desarrollo de nuevas modalidades de inversión, proyectos empresariales binacionales, intercambio de accionariados, y operaciones bursátiles, confirma el grado



de integración económica que viene consolidándose entre los ciudadanos de los dos países. De manera paralela, el creciente papel social y cultural que desempeña la vigorosa comunidad peruana residente en Chile configura un nuevo espacio de dimensión en la integración binacional, inédito en la historia de los dos países.

El diálogo fluido entre las principales autoridades de ambos países refleja la voluntad coincidente de los dos gobiernos en facilitar la expansión de la densa trama de interacción e integración que están tejiendo los ciudadanos peruanos y chilenos. En ese sentido, concordamos en que los ciudadanos de ambos países impulsan la cooperación y nos obligan a superar amigablemente las diferencias, aprovechar el potencial vecinal, asumir en conjunto los problemas y fortalecer la confianza mutua.

El presidente Humala señaló durante su estada en Santiago que ambos países deben mirar hacia adelante v que esa visión de futuro significa resolver de manera fraterna todos los problemas que nos son comunes. A su vez, el presidente Piñera reiteró que la colaboración de los dos países permite encarar de manera más efectiva los retos comunes. sin perjuicio de las diferencias entre ambos países que deben resolverse civilizadamente de conformidad con el derecho internacional. De esa manera ambos mandatarios expresaron el enfoque que mantienen en cuanto a la solución pacífica de la controversia bilateral sobre la delimitación marítima que ha sido sometida a la



Corte Internacional de Justicia (CIJ) en La Haya. Ambos jefes de Estado también han reconfirmado el ineludible compromiso de los dos países de acatar plenamente la sentencia que dictará la CIJ, decisión jurídica que constituirá la solución inapelable y definitiva de la última controversia limítrofe pendiente entre Perú y Chile, conforme al derecho internacional.

Las relaciones entre Perú y Chile están definidas, en esencia, por su inalterable condición de países vecinos. La vecindad nos impone un denso conjunto de temas en los cuales nos es de interés común y beneficio mutuo cooperar de manera creciente

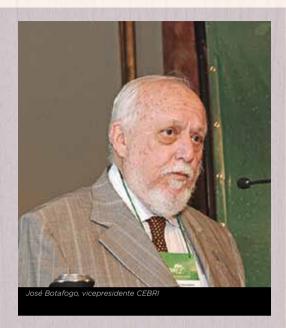
y más efectiva. También significa que compartimos perspectivas frente al resto del mundo y retos económicos y sociales que hacen que sea indispensable colaborar para aprovechar mejor las oportunidades que nos ofrece el escenario internacional, así como para encarar con mayor eficacia los desafíos comunes. Los ciudadanos y los gobiernos de ambos países han comprendido ello y unos y otros se encuentran cooperando activamente para lograr los innegables beneficios inmediatos y potenciales de la integración vecinal.

CARI – CEBRI – CCRI

Ha sido política de los representantes de los Consejos de Relaciones Internacionales del continente visitar a su contraparte toda vez que algún alto ejecutivo o miembro de algunos de los Consejos hemisféricos se encuentra de paso en algún país donde exista una entidad homóloga. La oportunidad se toma como propicia para profundizar iniciativas en vigencia, estrechar vínculos con su contraparte, o dar curso a nuevas iniciativas entre las respectivas entidades. En el período visitaron Chile el Secretario General del CARI, Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales, Felipe A.M. De la Balze, y el vicepresidente del CEBRI. Centro Brasilero de Relaciones Internacionales, embajador José Botafogo Goncalves, ambos personeros de vasta trayectoria profesional y académica en sus respectivos países y Consejos.

El profesor De la Balze es en la actualidad Secretario General del CARI, miembro de su directorio y asesor de empresas, entre otras, América Latina de Lazard Frères y del Latin American Enterprise Fund. Especial énfasis ha puesto el profesor De la Balze, tanto en su trabajo como en sus publicaciones, en la inserción argentina en el campo de la economía y de la política internacional.





Por su parte, el embajador Botafogo, ex ministro de Estado de Industria y Comercio, es considerado en su país un especialista en materias de integración económica y comercio exterior, y se ha desempeñado como embajador especial para Asuntos del Mercosur cumpliendo también misiones en Moscú, Vaticano, Roma, Santiago, París, Bonn y Milán. El embajador Botafogo es a partir de julio de 2011 Vicepresidente Honorario del CEBRI después de haber ejercido como presidente de dicho organismo por espacio de 10 años.

Fruto de ambas visitas se impulsó el estudio y desarrollo, a contar de 2012, de sendos programas de intercambio entre el CCRI y cada uno de los otros dos Consejos. El foco de ambas iniciativas es desarrollar una agenda de intercambio y reuniones para atender con periodicidad al análisis de la actualidad internacional, y muy particularmente al desarrollo de la correspondiente política internacional en cada uno de los tres países.



RIBEI

En el mes de noviembre 2010 y en el contexto de los Bicentenarios de las independencias de América Latina, se constituyó en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, la asociación denominada Red Iberoamericana de Estudios Internacionales, RIBEI. corporación internacional sin fines de lucro destinada al estudio de asuntos internacionales cuyo origen y patrocinio provienen del Real Instituto Elcano y de la Fundación Carolina, ambas entidades de origen español. El Consejo Argentino de Relaciones Internacionales, CARI, ofició de anfitrión v organizador del encuentro. Como primer presidente de la naciente organización fue elegido el jurista, político y profesor señor Gustavo Suárez Pertierra, presidente a su vez del Real Instituto Elcano.

La finalidad de la Red es constituirse en un nuevo mecanismo de cooperación entre instituciones iberoamericanas que comparten propósitos en materias internacionales de Iberoamérica y Latinoamérica, en particular análisis, reflexión y debate de política exterior. En tal función, y en conformidad a sus estatutos, la Red busca:

- compartir información y recursos para la investigación, el debate o la difusión de su actividad, en particular a través de Internet



- establecer contactos entre investigadores e intercambiar personal, estancias y conocimientos

- facilitar la puesta en marcha de proyectos de investigación sobre materias de interés mutuo que impliquen al conjunto de la red o a parte de ella

- organizar actividades de debate y otros encuentros académicos

- una difusión más amplia, intercontinental, de sus investigaciones" En su sesión constitutiva el Consejo Chileno se incorporó a la organización en calidad de miembro fundador junto a 37 otros centros de América Latina, España y Portugal.

La primera actividad pública de RIBEI luego de su sesión fundacional, fue la conferencia internacional sobre "Crisis económica y nueva gobernanza internacional". La segunda reunión se llevó a efecto en la ciudad de Quito, Ecuador, donde se celebró la Asamblea General y segunda conferencia internacional los días 7 y 8 de noviembre de 2011.

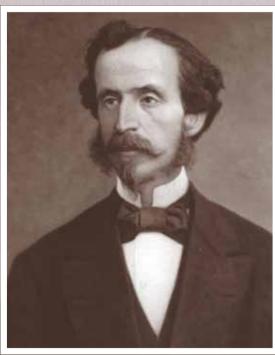
IMAGEN EXTERIOR DE CHILE

Ministerio de Relaciones Exteriores

Coincidiendo con las celebraciones del bicentenario de la independencia, el Ministerio de Relaciones Exteriores organizó una muestra gráfica de la labor de dicha Secretaría de Estado desde sus orígenes a la fecha enfatizando los alcances y presencia de Chile en el exterior. Inaugurada en Santiago y concebida como una muestra itinerante, la exposición destaca reconocimientos de la independencia nacional, actuales tratados internacionales, presencia consular, comercial, cultural, desempeño en organismos internacionales y labor diplomática en general.

La iniciativa contó con el auspicio de empresas nacionales y la colaboración del Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales.

Proyecto acogido a la Ley de Donaciones Culturales



Adolfo Ibáñez Gutiérrez Primer Ministro de Relaciones Exteriores de Chile 1871-1875



Memoria del Consejo Chileno para las Relaciones Internacionales (CCRI)

Director responsable

Mario Correa Saavedra

Producción y diseño

Publicidad Flip - Axis Ltda.

Secretaría y administración

Ginnie Mena

Créditos fotográficos

Embajadas de Alemania, Australia, Brasil, China, Estados Unidos, India, Perú

Fernández, Rafael

Mediaserver.hamburg.de/ S. Swami, Alemania

Mediaserver.hamburg.de/C.Spahrbier, Alemania

Ministerio Relaciones Exteriores de Chile

Muñoz. Absalón

Reveco, Gisella

Salazar, José Luis

Stuckert, Roberto, Brasil

Zotz,Werner, Brasil

Auspiciadores

La labor del Consejo Chileno ha contado con la generosa colaboración de las siguientes entidades patrocinantes













Santiago de Chile, 2012

